



- ⓓ **Gebrauchsanweisung**
- ⓃⓁ **Gebruiksaanwijzing**
- ⓕ **Mode d'emploi**
- ⓔ **Istruzione d'uso**
- ⓖⓑ **Instruction Manual**
- Ⓢ **Bruksanvisning**
- Ⓝ **Bruksanvisning**
- ⓓⓀ **Brugsanvisning**

Premio 36 E



4.32 E
4.36 E

Premio 32 E

Esprit 32 E
Esprit 36 E

- Betriebszeiten - Gebruikstijd - Tranches horaires - Working Hours -

- Tempo d'esercizio - Driftstimer - Användningstider - Arbeidstid -

D Betriebszeiten

Gemäß der Lärmschutzverordnung vom 1.8.1987 darf an Sonn- und Feiertagen nicht gemäht und wochentags zu nachfolgenden Zeiten **nicht** gemäht werden:

13.00–15.00 Uhr
und 19.00– 7.00 Uhr

Außerdem bitte regionale Vorschriften beachten.

NL Gebruikstijden

Bezorg uw direkte omgeving geen overlast.

F Tranches horaires

Selon le décret de protection contre le niveau de bruit du 1.8.1987 ne tondez pas les dimanches, les jours fériés et les autres jours de la semaine entre 13.00–15.00 et 19.00–7.00 heures.

Consultez les règlements regionales, s.v. p.

GB Operating Times

According to Law in certain Countries lawn-mowing is not allowed on Saturdays and Sundays and during weekdays from 1 to 3 p.m. and 7 p.m. to 7 a.m.

Please check noise abatement regulations prevailing in your Country.

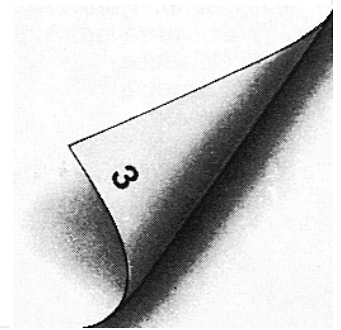
S Användningstider

Runtom i Europa finns lagar, som begränsar användningstiden för motorgräsklippare, för att undvika störande motorbuller. Vid tryckningstidpunkten av denna bruksanvisning finns sådana bestämmelser ännu ej i Sverige. Men för grannsämjans skull bör vi ändå tänka på vilka tider vi använder våra gräsklippare.

DK Anvendelsestid

I henhold til støjbeskyttelses-forordningen af 1.8.1987 må der ikke foretages græsslåning på søn- og helligdage og på ugens andre dage ikke mellem kl. 13.00–15.00 og kl. 19.00–07.00.

Herudover bedes De være opmærksom på reglerne i Deres område.



- Beschreibung - Omschrijving - Description - Denominazione - - Description - Beskrivning - Betegnelsev - Betegnelse -



D

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Kabelführung Premio 36 E / 32 E
- 3 Kabelzugentlastung
Premio 36 E / 32 E
- 4 Griffbefestigung
- 5 Füllstandsanzeige
Premio 36 E / 32 E
- 6 Schutzklappe
- 7 Grasfangkorb
- 8 Griffhöheinstellung/
Griffbefestigung
- 9 Schnitthöhenanzeige
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Schnitthöheinstellung
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Kabelbinder
- 12 Schnitthöheinstellung
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Schnitthöhenanzeige
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

NL

- 1 In-en uitschakelaar
- 2 Kabelgeleiding Premio 36 E / 32 E
- 3 Trekontlasten Premio 36 E / 32 E
- 4 Duwboombefestiging
- 5 Vulindicator Premio 36 E / 32 E
- 6 Achterklep
- 7 Grasvangvoorziening
- 8 Duwboomhoogte instelling/
Duwboombefestiging
- 9 Maaihoogte aanwijzing
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Maaihoogte instelling
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Kabelhouder
- 12 Maaihoogte instelling
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Maaihoogte aanwijzing
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

F

- 1 Interrupteur
- 2 Guide-cable Premio 36 E / 32 E
- 3 Cable-fixe Premio 36 E / 32 E
- 4 Fixation du guidon
- 5 Indicateur du niveau de
remplissage Premio 36 E / 32 E
- 6 Clapet de sécurité
- 7 Bac de ramassage
- 8 Reglage de la hauteur du
guidon/Fixation du guidon
- 9 Croquis de la hauteur de coupe
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Reglage de la hauteur de coupe
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Fixer le cable
- 12 Reglage de la hauteur de coupe
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Croquis de la hauteur de coupe
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

I

- 1 Interruttore per avviare
- 2 Slitta Premio 36 E / 32 E
- 3 Portacavo Premio 36 E / 32 E
- 4 Fissare l'impugnatura
- 5 Indicatore di pieno carico
Premio 36 E / 32 E
- 6 Deflettore
- 7 Raccoglierba
- 8 Regolazione impugnatura/
Fissare l'impugnatura
- 9 Indicator dell'altezza di taglio
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Regolazione dell'altezza di taglio
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Fissare il cavo
- 12 Regolazione dell'altezza di taglio
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Indicator dell'altezza di taglio
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

GB

- 1 On-/Off-switch
- 2 Cable-guide Premio 36 E / 32 E
- 3 Cable-kink protection
Premio 36 E / 32 E
- 4 Fitting of handle
- 5 Filling indicator
Premio 36 E / 32 E
- 6 Deflector plate
- 7 Collector
- 8 Handle height adjust-
ment/Fitting of handle
- 9 Indicator to cutting height
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Height adjustment
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Clips
- 12 Height adjustment
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Indicator to cutting height
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

S

- 1 Strömbrytare
- 2 Sladdföraren Premio 36 E / 32 E
- 3 Ledningsavlasten
Premio 36 E / 32 E
- 4 Grebs fastgørelse
- 5 Mätars för fyllnadsnivån
Premio 36 E / 32 E
- 6 Backplaten
- 7 Opsamler
- 8 Grebshøjden instilling/
Grebs fastgørelse
- 9 Skærehøjden mærkerne
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Skærehøjden instilling
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Snabbklämmor
- 12 Skærehøjden instilling
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Skærehøjden mærkerne
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

DK

- 1 Strömbrytare start-stop
- 2 Glideskinne Premio 36 E / 32 E
- 3 Avlastningsanordning
Premio 36 E / 32 E
- 4 Fastkrøvning av handtaget
- 5 Indikator for græsmængde
Premio 36 E / 32 E
- 6 Baklucken
- 7 Opsamlaren
- 8 Inställning av handtaget/
Fastkrøvning av handtaget
- 9 Højdeavslæsning av klipphøjden
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Inställning av klipphøjden
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Ledningsbinder
- 12 Inställning av klipphøjden
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Højdeavslæsning av klipphøjden
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

N

- 1 Bryter
- 2 Glideskinne Premio 36 E / 32 E
- 3 Ledningsavlaster
Premio 36 E / 32 E
- 4 Styretskruer
- 5 Oppsamlingsmåling
Premio 36 E / 32 E
- 6 Bakplate
- 7 Opsamler
- 8 Styrethøydinstilling/
Styretskruer
- 9 Høyde merkingen
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 10 Høyde innstilling
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E
- 11 Ledningsholder
- 12 Høyde innstilling
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E
- 13 Høyde merkingen
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

-	Inhalt	-	Inhoud	-	Sommaire	-	Contenuto	-
-	Contents	-	Innehåll	-	Inhold	-	Innhold	-

D	Seite
Betriebszeiten	2
Beschreibung des Gerätes	3
Inhaltsverzeichnis	4
Vorwort	5
Sicherheitshinweise	8
Montage	22
Betrieb	26
Wartung	33
Beseitigung von Störungen	36
Technische Daten	40

NL	Bladzijde
Gebruikstijd	2
Omschrijving	3
Inhoud	4
Voorwoord	5
Veiligheidsaanwijzingen	9
Montage	22
In werking stellen	26
Onderhoud	33
Opheffen van storingen	36
Technische gegevens	40

F	Page
Tranches horaires	2
Description	3
Sommaire	4
Préface	5
Conseils de sécurité	10
Montage	22
Utilisation	26
Entretien et soins	33
Dépannage	37
Données techniques	40

I	Parte
Descrizione dell'attrezzo	3
Sommario	4
Prefazione	5
Norme di sicurezza	13
Montaggio	22
Messa in opera	26
Manutenzione	33
Eliminazione guasti	37
Data tecnici	40

GB	Page
Working Hours	2
Description	3
Contents	4
Preface	5
Safety Hints	15
Mounting	22
Operation	26
Maintenance	33
Faults and how to remedy	38
Technical Data	40

S	Sida
Användningstider	2
Beskrivning	3
Innehåll	4
Förord	5
Säkerhetsanvisningar	17
Montering	22
Start/Användning	26
Skötsel och underhåll	33
Åtgärder vid fel	38
Tekniska data	40

DK	Side
Anvendelsestid	2
Betegnelse	3
Inhold	4
Forord	5
Sikkerhedsanvisninger	18
Montage	22
Brug af maskinen	26
Vedligeholdelse	33
Fejlsøgning	39
Tekniske data	40

N	Sida
Betegnelse	3
Innhold	4
Forord	5
Sikkerhedsanvisninger	19
Montering	22
Bruk av maskinen	26
Vedlikehold	33
Fellsøking	39
Teknisk data	40

-	Vorwort	-	Voorwoord	-	Préface	-	Prefazione	-
-	Preface	-	Förord	-	Forord	-	Forord	-

D Vorwort

Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, speziell die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals in Betrieb nehmen.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für die auf dem Deckblatt angegebenen Rasenmäher.

Die speziellen Hinweise für Sonderausstattungen sind im Text und in den Abbildungen gekennzeichnet.

NL Voorwoord

Leest de gehele gebruiksaanwijzing aandachtig door, in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften, voordat u de machine voor de eerste maal gaat gebruiken.

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de op de voorpagina aangegeven gazonmaaiers.

De opmerkingen voor de speciale uitvoeringen zijn in de tekst apart aangegeven.

F Préface

Lisez d'abord attentivement le mode d'emploi en respectant surtout les conseils de sécurité, avant la première mise en marche de la tondeuse.

Ce guide d'instructions est valable pour les tondeuses indiquées sur la couverture du guide.

Des indications spéciales pour des exécutions particulières sont indiquées dans les textes et les illustrations.

I Prefazione

Prima di usare per la prima volta l'apparecchio, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni, in particolar modo le indicazioni riguardanti la Vostra sicurezza.

Queste istruzioni valgono per i tosaerba segnati in copertina.

Particolari istruzioni per modelli speciali sono contrassegnate nei testi e sulle illustrazioni.

GB Preface

Read all details of this manual carefully, especially the notes on safety, before operating this unit.

This manual applies to the lawnmower model quoted on the front cover.

Any differences in model specifications are clearly marked in the text and illustrations.

S Förord

Läs igenom hela bruksanvisningen noga, särskilt säkerhetsråden, innan maskinen tas i bruk.

Bruksanvisningen gäller för den räsklippare, som anges på omslagssidan.

DK Forord

Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem – især sikkerhedsanvisningerne – før plæneklipperen tages i brug.

Denne betjeningsvejledning gælder for den på forsiden angivne plæneklipper.

Henvisning til specialudførelser er vist i tekst og billeder.

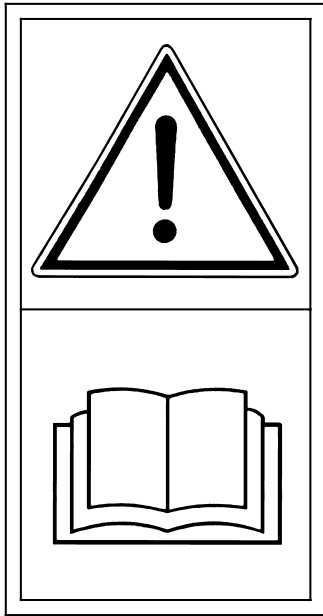
N Forord

Les hele bruksanvisningen nøye igjennom før De tar klipperen i bruk første gang.

Denne bruksanvisning gjelder for de maskiner som er angitt på forsiden.

De spesielle henvisninger til forskjellig utstyr blir gjort med tekst og bilder.

**- Bedeutung der Symbole - Betekenis van de symbolen - Signification des symboles - Leggenda simboli -
- Meaning of the symbols - Symbolernes betydelse - Betydning av symbolene - Symbolernes betydning -**

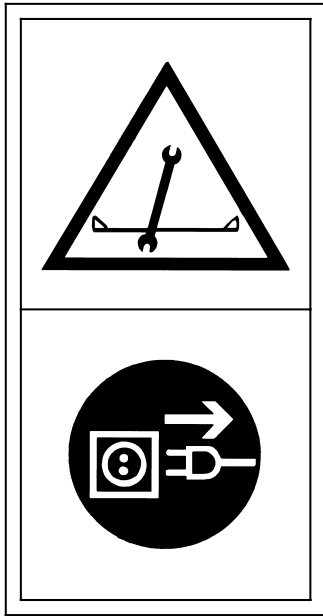


- D** **Warnung!**
Vor Inbetriebnahme lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
- NL** **Opgelet!**
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!
- F** **Attention!**
Avant utilisation lire la notice d'emploi!
- I** **Attenzione!**
Prima dell'uso leggere le istruzioni!
- GB** **Attention!**
Read Instruction Manual before use!
- S** **Varning!**
Läs bruksanvisningen före användningen!
- DK** **Forsigtig!**
Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug!
- N** **Advarsel!**
Les bruksanvisningen før bruk!

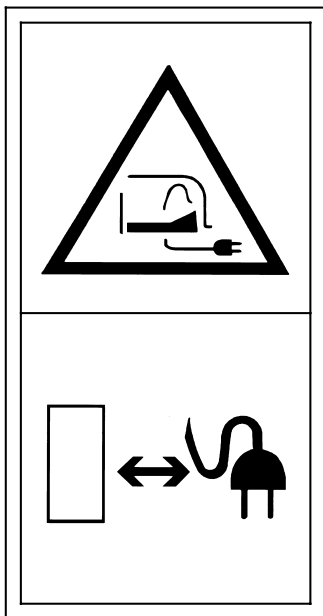


- D** Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
- NL** Anderen buiten de gevarenzone houden!
- F** Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!
- I** Allontanare le persone dalla zona di pericolo!
- GB** Keep bystanders away!
- S** Tredje person skall hållas borta från riskområdet!
- DK** Hold 3. person borte fra maskinens arbejdsområde!
- N** Hold andre personer unna klipperen!

**- Bedeutung der Symbole - Betekenis van de symbolen - Signification des symboles - Leggenda simboli -
- Meaning of the symbols - Symbolernes betydelse - Betydning av symbolene - Symbolernes betydning -**



- D** Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Stecker ziehen !
- NL** Voor aanvang van de werkzaamheden aan het snijgereedschap stekker uit het stopcontact halen !
- F** Débrancher la fiche avant de travailler sur l'outil de coupe !
- I** Prima di effettuare lavori all'utensile da taglio, staccare la spina !
- GB** Disconnect mains supply before touching blade !
- S** Dra ur stickkontakten före arbeten med skärverktyget !
- DK** Træk stikket ud inden arbejde på skæreværktøjet !
- N** Trekk alltid først ut stikket når det skal arbeides på skjæreverktøyet !



- D** Anschlußkabel vom Schneidwerkzeug fernhalten !
- NL** Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap !
- F** Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe !
- I** Tenere lontani i cavi di collegamento dall'utensile da taglio !
- GB** Keep the supply flexible cord away from the cutting blade !
- S** Håll anslutningskabeln borta från skärverktyg !
- DK** Hold tilslutningsledningen væk fra skæreværktøj !
- N** Tilslutningsledningen må ikke komme i berøring med skjæreverktøyet !

D Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, wo alle Betätigungselemente sind und was sie bewirken. Der Mähende wird verantwortlich gemacht, wenn Dritte persönlich oder in ihrem Eigentum verletzt werden.

Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.

Die Einhaltung der Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.

1. Allgemeine Hinweise:

- Dieser Rasenmäher ist für die Pflege von Gras- und Rasenflächen im privaten Bereich vorgesehen. Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Rasenmäher **nicht** eingesetzt werden:
 - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern,
 - zum Schneiden von Rankgewächsen
 - Rasen auf Dachbepflanzungen
 - in Balkonkästen,
 - zum Reinigen von Gehwegen (Absaugen – Fortblasen – Schneeräumen),
 - zum Häckseln und Zerkleinern von Baum- und Heckenschnitt,
 - als Zugmaschine (bei Antriebsmähern) für Rasenkehrgeräte, Streuwagen, Anhänger – z.B. zum Mitfahren – Transportieren von Schnitgut, außer im dafür vorgesehenen Grasfangkorb.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Mäher arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Mähen Sie niemals, wenn Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

2. Vor dem Mähen:

- Mähen Sie nie, ohne festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nie barfuß oder in offenen Sandalen.
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Mähen alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu mähenen Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
 - a) festen Sitz der Befestigungsteile,
 - b) Beschädigung oder starke Abnutzung
 - Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlußkabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Prüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlußleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten **und den Netzstecker ziehen**.

3. Kabel

- Bitte arbeiten Sie mit WOLF-Sicherheitskabeln. Als Anschluß dürfen nur Leitungen verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen HO7 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit einem Mindest-Querschnitt von $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.
- Die Kupplungen der Anschlußkabel müssen aus Gummi oder gummiüberzogen sein und der Norm DIN/VDE 0620 entsprechen.
- Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein (gilt nur für Österreich).
- Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.
- Anschlußkabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen. Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z.B. anbinden des Schalthebels am Führungsholm.

4. Beim Start:

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Mäher nicht, wenn sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Mäher so wenig wie möglich und immer so, daß der Mäher zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.

D Sicherheitshinweise

5. Beim Mähen – zu Ihrer Sicherheit:

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Wenn Ihr Mäher auf Rädern läuft, mähen Sie Abhangstellen immer quer zum Gefälle, nicht auf- und abwärts.
- Auf Abhängen ist besondere Vorsicht geboten, wenn Sie die Richtung wechseln.
- Mähen Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie rückwärts mähen und den Mäher zu sich ziehen.
- Schalten Sie den Mäher ab, wenn Sie ihn kippen, leer fahren oder transportieren, z. B. von/zum Rasen oder über Wege.
- Gebrauchen Sie den Mäher nie, wenn Schutzeinrichtungen, Gehäuseteile oder Grasfangeinrichtungen beschädigt sind oder ganz fehlen.
- Vorsicht, nicht an laufende Schneiden greifen.
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotierender Teile. Stellen Sie sich nicht vor die Grasauswurföffnung.
- Bevor Sie den Mäher aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie, bis die Schneidwerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Verstellen Sie die Schnitthöhe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Vor dem Abnehmen der Grasfangvorrichtung: Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten. Nach der Entleerung Grasfangvorrichtung sorgfältig befestigen.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren – **Steinschlag!**
- Wo möglich, mähen Sie nicht in nassem Gras.
- Das Gerät abschalten und Netzstecker ziehen, und warten bis das Gerät steht, wenn Sie z. B.
 - a) den Mäher verlassen
 - b) ein blockiertes Messer frei machen
 - c) den Mäher prüfen oder reinigen
 - d) wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben. Überzeugen Sie sich erst, ob Mäher oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung.
 - e) Wenn der Mäher durch Unwucht stark vibriert. (Sofort abschalten und Ursache suchen.)
- Achtung, Gefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung.
- Wenn der Mäher eine Selbstfahreinrichtung hat, schalten Sie diese ab, bevor Sie den Motor einschalten.
- Wenn die Anschlußleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muß sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.

6. Die Wartung:

- Führen Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Netzstecker durch:
- Das Gerät nicht mit Wasser – insbesondere nicht mit Hochdruck – abspritzen.
- **Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern, besonders die des Messerbalkens, regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen**
- **ACHTUNG! Messerwechsel oder Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Lösen von Teilen, Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muß.**
- Beschädigte Teile austauschen. Diese Arbeiten besonders sorgfältig durchführen.
- Nur WOLF-Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, daß Ihr Mäher den Sicherheitsbestimmungen entspricht.
- Sollte das Schneidwerkzeug oder der Rasenmäher auf ein Hindernis bzw. Fremdkörper gestoßen sein, Mäher abstellen, Netzstecker ziehen und auf Beschädigung prüfen (sachkundige Untersuchung vom Fachmann).
- Stellen Sie den Mäher nicht in feuchten Räumen ab.

NL Veiligheidsaanwijzingen

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg ervoor dat u weet waar alle elementen zitten er waar ze voor dienen. Degene die maait wordt verantwoordelijk gesteld, wanneer derden persoonlijk of in hun eigendommen gekrenkt worden.

Lees de aanwijzingen, voorschriften en toelichtingen nauwkeurig. De inhoud van de gebruiksaanwijzing is de voorwaarde voor het verstandig gebruik van de machine.

1. Algemene aanwijzing:

- Deze gazonmaaier is bestemd voor het prive-onderhoud van gras- en gazonoppervlakken.
De maaier **niet** gebruiken:
 - voor het maaien van bosjes, hagen en struiken
 - voor het snoeien van klimplanten
 - maaien van dakbeplantingen
 - gebruik in balkonbakken
 - voor het reinigen van voetpaden (zuigen, blazen en sneeuw ruimen)
 - voor het hakken en fijnmalen van boom- en haagafval
 - als tractor (bij maaiers met aandrijving) voor het schoonvegen van het gazon, strooiwagen, aanhanger bijv. voor het transporteren van snijgoed, zonder de daarvoor bestemde grasvangbak
- Laat geen kinderen of andere personen, die niet met de machine vertrouwd zijn, van deze machine gebruik maken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Maai nooit wanneer er andere personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn
- Maai alleen bij daglicht of met duidelijk kunstlicht.

2. Voor het maaien:

- Maai nooit zonder stevige schoenen en een lange broek te dragen. Maai nooit blootvoets of met open sandalen.
- Monteer de meegeleverde beschermkap, of de vangbak, let op dat hij stevig vastzit. Het gebruik zonder of met beschadigde beschermkap is verboden.
- Verwijder voor het maaien alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout of stronkjes uit het gazon.
- Controleer het werktuig op:
 - a) het vastzitten van bevestigingselementen
 - b) beschadiging of sterke slijtage
- Laat reparaties aan kabels alleen door de vakman uitvoeren.
- Controleer de grasvangbak herhaaldelijk op slijtageverschijningen.
- Voor het instellen of schoonmaken van het apparaat of voor controleren of de aansluitkabel kapot is, het apparaat uitzetten **en de stekker eruit halen**.

3. Kabels:

- De koppelingen van de aansluitkabels moeten van rubber zijn of van rubber voorzien zijn. Bovendien moeten deze koppelingen met de betreffende nationale voorschriften overeenstemmen.
- Stekers moeten voor sproei-water beschermd zijn (geldt niet voor Oostenrijk).
- Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een max. stroomsterkte van 30 mA.
- Kabel aan de trekantlaster bevestigen. Niet aan kanten, spitse of scherpe objecten schuren laten. De kabel niet tussen deur of vensterkieren klemmen.
Schakelaar voorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijvoorbeeld het vastbinden van de schakelaar aan de duwboom.

4. Bij het starten:

- Schakel de motor alleen in, wanneer uw voeten op een veilige afstand van de maaier zijn.
- Kantel de maaier niet, wanneer de schakelaar ingedrukt is. Kantel de maaier zo min mogelijk en alleen zo, dat de maaier altijd tussen u en de messen blijft.

5. Bij het maaien – voor uw veiligheid:

- Opletten, gevaar! Het mes draait na.
- Hou de aangegeven veiligheidsafstand aan.
- Schakel de motor alleen in, wanneer uw voeten zich op veilige afstand van het chassis bevinden.
- Let op veilige afstand, vooral op heuvels. Niet rennen, rustig lopen.
- Wanneer uw maaier op wieltjes loopt, maai heuvels dwars niet op en afgaande.

NL Veiligheidsaanwijzingen

- Op heuveltjes is vooral voorzichtigheid geboden, wanneer u van richting verandert.
- Maai niet op de steile hellingen.
- Wees vooral voorzichtig, wanneer u terugwaarts maait en de maaier naar u toekomt.
- Schakel de maaier uit, wanneer u deze kantelt, leegt of verplaatst, bijv. van en naar het gazon.
- Gebruik de maaier niet wanneer veiligheidsklep, grasvangbak of chassis beschadigd is of ontbreekt.
- Voorzichtig, niet aan draaiende messen komen.
- Breng uw handen of voeten niet in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor het grasuitwerpmondstuk staan. Wanneer de gazonmaaier zich buiten de gazonoppervlakken begeeft, dan moet het mes stilstaan.
- Voor de maaier wordt opgetild of weggezet, schakel dan eerste de motor uit en wacht tot het mes tot stilstand komt.
- Verstel de maaihoogte alleen wanneer de motor uitgeschakeld is en het mes stilstaat.
- Open de achterklep nooit wanneer de motor loopt.
- Voor het verwijderen van de grasvangbak: motor uitzetten en wachten tot het mes tot stilstand gekomen is. Na het leegmaken, de grasvangbak zorgvuldig bevestigen.
- Niet met een lopende motor over kiezels rijden, **steenslag!**
- Waar mogelijk, geen nat gras maaien.
- Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopkant trekken en wachten tot het apparaat stil staat wanneer u:
 - a) de maaier achterlaat
 - b) een geblokkeerd mes wilt los maken
 - c) de maaier wilt nakijken of schoonmaken
 - d) een vreemd voorwerp tegengekomen bent. Kijk eerst of er iets aan het mes kapot is. Bekijk dan de beschadiging
 - e) wanneer de maaier onverwacht sterk vibreert (dan gelijk uitschakelen en oorzaak opzoeken).
- Let op! Gevaar. Wanneer ondeskundig gebruik gemaakt wordt van de grasvangbak.
- Wanneer de maaier een wielaandrijving heeft, schakelt u deze uit, voordat u de motor uitschakelt.
- Als de aansluitkabel gedurende het gebruik wordt beschadigd, moet deze onmiddellijk van het net worden gescheiden. Kabel niet aanraken voordat deze van het gescheiden is.

6. Het onderhoud:

- Voer onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alleen met een stilstaande motor uit.
- Het apparaat niet met water en in het bijzonder niet met hoge drukspuit schoonspuiten.
- **Alle zichtbare bevestigingsschroeven en moeren, en in het bijzonder de messenbalk, regelmatig nakijken of alles nog goed vastzit.**
- **Let op! Het verwisselen of slijpen van de messen altijd door vakmensen uit laten voeren, omdat dit een nauwkeurig karwei is en gevolgen kan hebben.**
- Beschadigde delen verwisselen. Hierbij zorgvuldig te werk gaan.
- Alleen originele WOLF onderdelen gebruiken, ander heeft u niet de garantie dat uw maaier voldoet aan de gestelde veiligheidseisen.
- Wanneer het mes of de gazonmaaier blokkeert, de maaier afzetten, de veiligheidssleutel eruit halen en op beschadigingen controleren (evt. vakkundige controle door een vakman).
- Zet de maaier niet in een vochtige ruimte weg.

F Consignes de sécurité

Lisez attentivement ces instructions, familiarisez-vous avec les organes de commande et leurs fonctions. Les utilisateurs de tondeuses sont responsables des dégâts ou des blessures qu'ils pourraient occasionner à des tiers. Observez attentivement les remarques, explications et prescriptions. Le respect des instructions de ce mode d'emploi est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de cet appareil.

1. Remarques générales:

- Cette tondeuse à gazon est prévue pour l'usage privé de l'entretien de pelouses de gazon. Afin d'éviter d'exposer l'utilisateur à des dangers, cette tondeuse ne doit pas être utilisée:
 - pour tailler des buissons, des haies et des arbustes
 - pour tailler des plantes grimpantes
 - gazon sur terrasses de toit
 - gazon en bacs de balcon

F Consignes de sécurité

- pour dégager des chemins (aspiration – soufflage – déneigement)
- pour hacher et déchiqueter des déchets de bois et de haies
- comme tracteur (tontes tractées), pour balayeuses, semoirs, remorques – par exemple pour le transport de déchets, excepté avec le bac de ramassage prévu à cet effet.
- Ne laissez jamais la tondeuse entre les mains d'enfants ou de personnes non familiarisées avec son utilisation. Les jeunes de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à l'utiliser.
- Ne tondez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou animaux se trouvent à proximité.
- Ne tondre qu'à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle suffisante.

2. Avant de tondre

- Ne jamais tondre sans porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais, tondre à pieds nus ou en sandales.
- Monter le dispositif de protection ou le chassepierres fourni sur l'appareil, et s'assurer de sa position correcte. L'utilisation de l'appareil sans dispositif de protection ou avec un dispositif endommagé est interdite.
- Avant de tondre, commencez par enlever du gazon tous les corps étrangers tels que pierres, bouts de bois, os, etc.
- Contrôler les points suivants:
 - a) bon serrage des éléments de fixation
 - b) couteau endommagé ou émoussé
 - Lors d'un remplacement, suivez les instructions de montage.
- Détecter tout indice de défectuosité (vieillesse et fragilité) du câble extérieur. Ne l'utiliser que s'il est en parfait état.
- Ne confier les réparations de ce câble qu'à un spécialiste.
- Vérifier fréquemment le dispositif de ramassage pour détecter toute trace d'usure.
- **Débranchez la fiche** avant d'ajuster ou nettoyer l'appareil ou avant de vérifier si le câble d'alimentation s'est entrelacé ou endommagé.

3. Câbles

- Les accouplements des câbles de raccord doivent être en caoutchouc ou recouverts de caoutchouc et satisfaire aux consignes nationales correspondantes.
- Les prises mobiles doivent être protégées contre les projections d'eau (valable uniquement pour l'Autriche).
- Utilisez un dispositif de protection de courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut n'excédant pas 30 mA.
- Fixer le câble d'alimentation au dispositif de délestage. Ne pas laisser frotter sur des arêtes, objets pointus ou tranchants. Ne pas coincer le câble au travers des ouvertures de portes ou de fenêtres.
- Les dispositifs de commande ne doivent pas être démontés ou condamnés, par exemple attacher le levier de commande au guidon.

4. Au démarrage:

- N'enclencher le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à bonne distance du couteau.
- Lorsque vous actionnez le commutateur, ne basculer pas inutilement la tondeuse sur le côté. Si vous devez le faire, ne basculer la tondeuse qu'au minimum nécessaire, tout en vous assurant que la distance entre le couteau et vos pieds est suffisante.

5. Lors de la tonte – pour votre sécurité:

- Attention danger! Le couteau continue de tourner par inertie après la mise hors tension!
- Observer la distance de sécurité indiquée par l'étrier.
- N'enclencher le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance de sécurité suffisante du couteau.
- Adopter une position stable, particulièrement sur les plans inclinés. Ne jamais courir, mais avancer lentement.
- De préférence tondre dans le sens perpendiculaire à la pente, et non de haut en bas.
- Sur les plans inclinés, procéder avec prudence, particulièrement en cas de changement de direction.
- Ne jamais tondre des talus très inclinés.
- Être particulièrement prudent lorsqu'on tond en reculant ou en tirant la tondeuse à soi.
- Arrêter la tondeuse avant de la basculer sur le côté, de la déplacer à vide ou de la transporter par exemple d'une pelouse à l'autre ou sur des chemins.

F Consignes de sécurité

- N'utiliser jamais la tondeuse lorsqu'un dispositif de sécurité, un élément du boîtier ou le bac de ramassage est endommagé ou manquant.
- Attention, ne jamais saisir un couteau en mouvement.
- N'approcher jamais les pieds ou les mains d'une pièce en rotation. Ne pas rester devant le déflecteur de déchets detonte.
- En déplaçant la tondeuse sur des zones non engazonnées, le couteau doit être arrêté.
- Avant de soulever la tondeuse ou de la porter, arrêter toujours le moteur et attendre l'arrêt complet du couteau.
- Régler uniquement la hauteur de coupe lorsque le moteur et le couteau sont arrêtés.
- N'ouvrir jamais le clapet de protection tant que le moteur tourne encore.
- Avant de retirer le bac de ramassage, arrêter le moteur et attendre que le couteau soit complètement arrêté. Après l'avoir vidé, le remettre correctement en place.
- Ne jamais passer sur du gravier avec le moteur en marche – **danger de projection de pierres!**
- Dans la mesure du possible, éviter de tondre sur gazon humide.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche de prise de courant, et attendre l'arrêt de l'appareil,
 - a) lorsque vous quittez la tondeuse
 - b) pour dégager un couteau
 - c) pour contrôler et nettoyer la tondeuse
 - d) lorsque vous avez heurté un corps étranger. Vérifier si le couteau ou la tondeuse a été endommagé, puis réparer les dégâts éventuels.
 - e) lorsque la tondeuse vibre fortement pour cause de déséquilibre (arrêtez-la immédiatement et rechercher la cause).
- Attention! La manipulation intempestive du bac de ramassage peut s'avérer dangereuse!
- Lorsque la tondeuse dispose d'un dispositif d'avancement, débrayez celui-ci avant de mettre le moteur en marche.
- Si l'appareil abîme le câble d'alimentation pendant l'utilisation, débranchez immédiatement la fiche mâle de la prise de secteur. Ne touchez jamais le câble tant qu'il n'est pas débranché du secteur.

6. Entretien:

- Toute intervention d'entretien et de nettoyage doit être effectuée moteur arrêté et clé de sécurité retirée:
- Ne giclez jamais l'appareil avec de l'eau, et surtout pas avec de l'eau sous pression.
- **A intervalles réguliers, contrôler et resserrer toutes les vis et écrous visibles, en particulier sur le portecouteau.**
- **ATTENTION! Confier toujours le remplacement et l'affûtage du couteau à un atelier spécialisé. Après ces travaux, un contrôle de l'équilibrage des pièces mobiles doit être effectué selon des normes de sécurité.**
- Remplacer les pièces endommagées. Procéder à ce travail avec un soin tout particulier.
- N'utiliser que des pièces de rechange WOLF d'origine, sinon vous n'aurez plus la garantie que la tondeuse correspond aux normes de sécurité.
- Si le dispositif de coupe ou la tondeuse à gazon devait buter contre un obstacle ou un corps étranger, arrêter la tondeuse, retirer la clé de sécurité et vérifier les dégâts (contrôle adéquat par un spécialiste).
- N'entreposer pas votre tondeuse dans un local humide.

I Consigli per la sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e controllare dove si trovano tutti i comandi e quali funzioni hanno. La persona che usa il tosaerba è responsabile se altre persone e le loro proprietà subiscono delle lesioni.

Osservare i consigli, le spiegazioni e le direttive.

L'osservanza delle istruzioni d'uso è la premessa per l'uso regolare dell'attrezzo.

1. Consigli generali:

- Questo tosaerba è indicato, per uso privato, nella cura di prati e tappeti erbosi. Per motivi di sicurezza è vietato l'uso del tosaerba per eseguire i seguenti lavori:
 - il taglio di cespugli, siepi ed arbusti.
 - il taglio di piante arrampicanti
 - il taglio dei tappeti erbosi su tetti
 - in cassette per balconi

I Consigli per la sicurezza

- la pulizia dei vialetti (aspirare-soffiare-sgomberare la neve),
- per tritare e sminuzzare tagli d'alberi o di siepi,
- come trattore (per tosaerba e trazione) per spazzatrici di tappeti erbosi, spandiconi, rimorchi – p. e. farsi dare un passaggio – trasportare del materiale tagliato, tranne nel raccogliere previsto per tale scopo.
- Non fare mai usare il tosaerba a bambini o altre persone che non hanno confidenza con il modo di funzionamento dell'attrezzo. Ragazzi sotto i 16 anni non possano usare l'attrezzo.
- Non falciare mai se ci sono persone, in particolare bambini e animali, nelle vicinanze.
- Tagliare l'erba solo con la luce del giorno o un'illuminazione artificiale adeguata.

2. Prima del taglio:

- Per tagliare l'erba usare scarpe solide e calzoni lunghi. Non tagliare mai l'erba a piedi nudi o con sandali.
- Montare la protezione antiurto fornita rispettivamente il dispositivo di raccolta. Fare attenzione che siano fissati bene. E' vietato usare l'attrezzo senza protezioni o con protezione danneggiate.
- Prima di iniziare il taglio, eliminare dal prato tutti i corpi estranei quali pietre, pezzi di legno, ossa o simili.
- Controllare l'attrezzo per quanto riguarda:
 - a) l'assicurazione delle parti di fissaggio,
 - b) il deterioramento o l'usura dello stesso,
 - alla sostituzione controllare le istruzioni di montaggio
- Controllare che i cavi esterni non siano danneggiati o troppo vecchi (spezzati). Usare solo se in condizioni perfette.
- Le riparazioni dei cavi devono essere effettuate solo da uno specialista.
- Controllare frequentemente il dispositivo di raccolta erba per eventuali anomalie causate dall'usura.
- Spegner l'attrezzo e **staccare la spina** prima di regolare o pulire l'attrezzo o di controllare se il cavo di collegamento sia attorcigliato o danneggiato.

3. Cavi:

- I giunti dei cavi di collegamento devono essere di gomma o rivestiti in gomma, ed essere conformi alle prescrizioni nazionali.
- Adoperare un apparecchio di protezione contro la corrente di difetto (RCD) con una corrente di difetto non superiore a 30 mA.
- Fissare il cavo di collegamento al guidacavo. Non far stregare il cavo contro angoli, oggetti acuti o appuntiti. Non schiacciare il cavo tra porte o finestre.
- I connettori non devono essere staccati o superati p. e. collegare la leva di comando alla guida.

4. Accensione:

- Accendere il motore solamente quando i vostri piedi saranno a distanza di sicurezza.
- Se non è strettamente necessario, non inclinare il tosaerba mentre azionate l'interruttore. Altrimenti, rovesciate il tosaerba quanto basta facendo attenzione che le lame siano dalla parte opposta alla vostra.

5. La vostra sicurezza – tagliando l'erba

- Attenzione, pericolo! Le lame non si arrestano immediatamente!
- Mantenere la distanza regolamentare data dalla guida.
- Accendere il motore solamente se vi trovate a distanza di sicurezza dalle lame.
- Accertarsi che l'attrezzo sia in posizione stabile, soprattutto sui pendii. Mai correre, camminare lentamente.
- Tagliare sempre in senso orizzontale al pendio.
- Se il tosaerba dispone di un dispositivo di guida automatica, disinserite questo prima di avviare il motore.
- Cambiando direzione sui pendii occorre fare particolare attenzione.
- Non tagliate l'erba su pendii ripidi.
- Occorre fare particolare attenzione quando si arretra tagliando l'erba e si tira l'attrezzo verso sé stessi.
- Inclinando il tosaerba, mettendolo in folle o trasportandolo, p. e. passando da sentieri verso il prato, occorre spegnerlo e togliere la chiave per l'accensione.
- Non usare mai il tosaerba se protezioni, parti del telaio o dispositivi per la raccolta dell'erba sono danneggiati o mancano completamente.
- Attenzione non toccare lame in movimento.
- Non avvicinarsi mai con mani o piedi a parti rotanti. Non fennarsi davanti all'apertura dell'uscita dell'erba.
- Per portare il tosaerba al di fuori dai tappeti erbosi occorre fermare le lame.
- Prima di alzare o trasportare il tosaerba, spegnere lo stesso, togliere la chiave d'accensione ed attendere l'arresto delle lame.

I Consigli per la sicurezza

- Regolare l'altezza del taglio solamente con motore spento e chiave d'accensione tolta.
- Non aprire mai lo sportello ribaltabile di protezione a motore acceso.
- Prima di staccare il cesto raccogliherba spegnere il motore ed attendere l'arresto delle lame. Dopo lo svuotamento fissare il cesto con cura.
- Non passare mai sopra la ghiaia con il motore acceso.
- Possibilmente non tagliare l'erba bagnata.
Spegner l'attrezzo, togliere la spina e attendere finché lo stesso si sia fermato
 - a) allontanarsi dal tosaerba
 - b) liberare la lama bloccata
 - c) se avete colpito un corpo estraneo. Controllate prima se il tosaerba o le lame sono state danneggiate. Poi eliminate il corpo estraneo.
 - d) Se il tosaerba vibra fortemente (spegnetelo immediatamente e cercate la causa).
- Attenzione, l'uso non adeguato del raccogliherba è pericoloso.
- Se il tosaerba dispone di un dispositivo di guida automatica. Disinserite questo prima di avviare il motore.
- Se il cavo elettrico viene danneggiato durante l'uso, staccare immediatamente la spina dalla presa di corrente. Non toccare il cavo prima di aver tolto la spina.

6. Manutenzione:

- Per eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulizia occorre attendere l'arresto del motore e togliere la chiave d'accensione:
- non pulire l'attrezzo con l'acqua-soprattutto non ad alta pressione.
- **Tutte le viti di fissaggio visibili ed i dadi, particolarmente quelli del supporto lame sono da controllare e fissare regolarmente.**
- **ATTENZIONE! Fare eseguire il cambio e l'affilatura delle lame da un'officina specializzata. Dopo avere staccato delle parti occorre effettuare la prova di resistenza secondo le direttive di sicurezza.**
- Sostituire le parti danneggiate. Eseguire questi lavori con particolare cura.
- Usare solamente pezzi di ricambio originali WOLF, altrimenti non è garantito che il tosaerba corrisponda ai requisiti di sicurezza.
- Se l'apparato tagliente od il tosaerba dovesse urtare contro un ostacolo, o un corpo estraneo, spegnere immediatamente il motore, togliere la chiave d'accensione e controllare l'eventuale danno (verifica da parte di uno specialista).
- Non depositare il tosaerba in locali umidi.

GB Safety instructions

Read this carefully before using this unit. Remember that you are responsible to third parties for any damage or accident which may occur as a result of improper use.

To use this unit properly you must follow all the instructions contained in this manual.

1. General Advice:

- This mower should be used on domestic lawns only. To protect the user this mower should not be used:
 - for trimming of shrubs, bushes, hedges and creeping plants;
 - for mowing in roof gardens;
 - for cleaning of pavements;
 - for shredding of branches, etc;
 - as pulling device for sweepers, spreaders, trolleys and similar appliances – except the grassbox supplied with it;
- If children or any other persons who are not familiar with the operation of this mower or pets are in the vicinity. Persons below the age of 16 should not use this mower.
- Never mow while people, especially children, or pets are nearby.
- Use this mower only during day-light or with adequate artificial light prevailing.

2. Before starting the Motor:

- Do wear strong shoes and long trousers – never mow barefoot or with open sandals;
- Ensure that the grassbox or deflector plate are firmly in position. Never use this mower if the grassbox, the deflector or the chassis are damaged in any way;
- Make sure that the lawn is clear of stones or any other foreign and hard objects;
- Check that all nuts and bolts are firmly fastened and that the cutter blade shows no undue wear or damage;
- Check the condition of all outside cables. Ageing and damaged cables must be replaced by a qualified person.
- Before adjusting or cleaning the tool and before checking for a caught or damaged connecting cable, switch off the tool **and disconnect the mains plug.**

GB Safety instructions

3. Cable:

- Always use original WOLF-Safety Cable or rubber sleeved cable with a minimum diameter of 3 x 1,5 mm².
- Cable sockets and plugs must be of rubber or rubber sleeved in accordance with National Standard Specifications.
- Cable sockets must be of splash-waterproof construction.
- Use a residual current device (RCD) rated for a residual current not greater than 30 mA.
- Connect cable to cable relief holder. Avoid abrasion of cable when dragging along sharp edges. Do not squeeze cable between door or window frames. Never by-pass fail-safe off/on switch by tying switch lever or bar in the "on" position, for instance.

4. Starting the Motor:

- Switch on motor only when your feet are at a safe distance from the mower chassis and when standing on firm ground – not in high grass;
- Do not tilt the mower forward. When tilting sideways ensure that the cutter blade faces away from you.

5. During work – for your Safety:

- **ATTENTION – DANGER!** Keep hands away from rotating cutter blade and remember that the blade continues to rotate for a short while after the motor has been switched off;
- Always walk behind the handle bars, holding the upper handle grip with both hands;
- Keep feet away from the mower chassis and be extra careful when mowing on hills or slopes to prevent slipping. Mow across the hill, if possible. Mow forward at walking pace, never run;
- Avoid pulling the mower backwards (towards you) during work;
- Switch off motor before tilting or lifting the mower and when pushing off the lawn area;
- Ensure that the grassbox or deflector plate are firmly secured in their position;
- Use the height adjustment only when the mower is stationary and the rotating blade has come to a complete standstill;
- Before removing the grassbox switch off the motor and wait until the rotating blade has come to a complete standstill;
- Never push mower over gravel with running motor;
- If possible, avoid mowing in wet conditions;
- Switch off motor and remove cable plug socket before working at the cutter blades, before making any adjustments, when cable has become entangled
 - a) before leaving the mower unattended,
 - b) before attempting to clear a blockage underneath chassis or at rear throw-out,
 - c) before cleaning or carrying out any checks,
 - d) immediately after your mower blade has hit a foreign and hard object. Check the condition of the deck and cutter blade before switching on again,
 - e) immediately when your mower starts to vibrate strongly. Locate the reason for the vibration and remedy.
- If your mower has a power-drive do switch the power-drive off before starting motor or engine.
- Should the power cord be damaged during use, immediately disconnect it from the mains. Do not touch the cable until it has been disconnected from the mains.

6. Maintenance:

- Switch off motor and remove key before carrying out any repairs or maintenance to your mower;
- Do not clean your mower with a hose pipe – and particularly not with a high-pressure spray;
- **Inspect regularly all visible nuts and bolts – particularly of the cutter blade – for their tightness;**
- **ATTENTION! Sharpening and changing of cutter blades should be done by a qualified service centre because it is necessary that the correct balance after fixing is guaranteed;**
- Damaged and worn parts must always be replaced with original WOLF replacement parts as otherwise your guarantee will be invalidated;
- Your service centre should check your mower regularly and particularly after any hard obstacle hat hit the chassis and/or the cutter blades;
- Store your mower only in a dry room.
- If cutter blade hits a hard foreign object whilst mowing switch of motor immediately, remove safety key and check cutter blade carefully for damage.

Please observe these hints, as they help you to prevent damage or even accidents!

S Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noga. Försäkra Dig om var de olika reglagen finns och dess funktion. Tänk på att föraren är ansvarig för eventuell skada på tredje man samt egendom.

Beakta anvisningarna, påpekanden samt föreskrifter.

Efterföljande av bruksanvisningen är en förutsättning för ett riktigt bruk av redskapet.

1. Allmänna råd

- Denna gräsklippare är avsedd för klippning av gräs på privata gräsmattor. På grund av risk för kroppsskada skall klipparen inte användas för följande:
 - för trimning av buskar eller häckar.
 - för klippning av hängväxter.
 - gräsbeväxta tak.
 - klippning av balkonglådor.
 - för rengöring av gångar (uppsugning – bortblåsning – snöröjning).
 - sönderhackning eller förminskning av träd- eller häckklipp.
 - som dragmaskin (självgående gräsklippare) till räfsningsredskap, strövmagn, släp – t ex för transporter av gräsklipp utom i därför avsedd gräsuppsamlare.
- Låt inte barn eller någon som ej är förtrogen med den arbets med maskinen. Ungdom under 16 år bör ej bruka maskinen.
- Klipp aldrig när folk finns i närheten, särskilt barn eller djur.
- Klipp endast i dagsljus eller i motsvarande konstbelysning.

2. Före klippning

- Klipp aldrig utan kraftiga skor och långbyxor. Klipp aldrig barfota eller med öppna sandaler.
- Anbringa medlevererat utkastskydd eller gräsuppsamlare. Kontrollera att det sitter fast ordentligt.
- Tag bort alla främmande föremål såsom stenar, träbitar, leksaker etc från gräsmattan.
- Kontrollera
 - a) att alla delar sitter fast
 - b) eventuella skador eller utslitna detaljar.
 - Följ instruktionerna vid byte.
- Undersök att elsladden är utan skador av förslitning eller ålder.
- Reparation av elsladden skall utföras av fackman.
- Kontrollera uppsamlaren ofta vid tecken på förslitning.
- Innan gräskantsaxen rengörs, ställs på plats, eller innan anslutningskablarna kollas för eventuella skador, slå av motorn och **dra ut stickkontakten**.

3. Kabel

- Kontakterna på anslutningskabeln måste vara av gummi eller gummiöverdragna och måste motsvara nationella bestämmelser.
- Använd jordfelsbrytare.
- Fäst sladden i avlastningsanordningen. Undvik nötning mot kanter och vassa föremål. Undvik att klämma sladden i dörr eller fönster. Startströmbrytaren får ej avlägsnas, förbikopplas eller bindas fast i handtaget.
- Använd ett felströmskydd (RCD) med en felström som inte är över 30 mA.

4. Vid start

- Starta motorn endast om Dina fötter är på säkert avstånd från kniven.
- Tippa inte klipparen när Du startar om detta inte är absolut nödvändigt. Tippa i så fall klipparen så lite som möjligt och alltid så att klipparen är mellan Dig och kniven.

5. Vid klippning – för Din säkerhet

- Före arbete på kniven, vid höjdinställning eller rengöring skall maskinen stängas av och startnyckeln tas ur.
- Håll det säkerhetsavstånd som utgörs av handtaget.
- Starta inte förrän fötterna är på säkert avstånd från kniven.
- Var noga med att klipparen står säkert, särskilt på sluttning. Spring ej, gå lungt framåt.
- Om klipparen går på hjul, skall slänter klippas tvärs inte rakt upp och ner.
- Det är särskilt viktigt att vara försiktig vid vändning på slänter.
- Klipp ej branta slänter.

S Säkerhetsanvisningar

- Var särskilt försiktig om Du klipper baklänges och drar klipparen mot Dig.
- Stäng av klipparen och tag ut startnyckeln, när Du välter omkull den eller transposterar den.
- Använd aldrig klipparen när skyddsanordning, del av kåpan eller gräsuppsamlaren är skadad eller saknas.
- Rör aldrig snurrande kniv.
- För inte händer eller fötter i närheten av snurrande kniv. Stå ej framför gräsutlastöppningen.
- När klipparen befinner sig utanför gräsytan skall motorn vara avstängd.
- Innan klipparen lyfts eller transporteras bort skall den stängas av. Drag ut startnyckeln och vänta tills kniven stoppat.
- Ställ in klipphöjden endast när motorn är avstängd och startnyckeln utdragen.
- Öppna inte skyddsluckan när motorn går.
- Innan gräsuppsamlaren tas bort:
 - stäng av motorn och vänta tills kniven stoppat. Sätt tillbaka uppsamlaren noggrant efter tömning.
- Kör aldrig över grus med påslagen motor. Risk för stenkast.
- Om möjligt klipp ej vått gräs.
- Stäng av maskinen och drag ur nätkontakten och vänta tills maskinen stannat. När ni
 - a) gräsklipparen lämnas
 - b) en blockerad kniv frigörs
 - c) klipparen kontrolleras eller görs ren
 - d) om främmande föremål påkörts övertyga Dig först om kniven skadats – åtgärda då först skadan.
 - e) om klipparen vibrerar p g a obalans. (Stanna omgående och kontrollera orsaken.)
- Varning. Risk vid oriktig hantering av gräsuppsamlaren.
- Om gräsklipparen är självgående skall drivkopplingen vara urkopplad vid start.
- Om anslutningskabeln skadas under användning måste den omedelbart separeras från el-nätet. Rör inte vid kabeln förrän den har separerats från el-nätet.

6. Skötsel

- Underhåll och rengöring skall ske endast om motorn är avslagen och startnyckeln urdragen.
- Spola inte med vatten – framförallt inte med högtryck.
- **Alla synliga skruvar och muttrar, särskilt de som håller knivbalken, skall kontrolleras regelbundet.**
- **Obervera! Byte eller slipning av kniven skall göras av fackman.**
- Byt skadade delar. Detta skall göras med stor omsorg.
- Om kniven träffar ett främmande föremål, stanna klipparen och drag ur startnyckeln och kontrollera sedan skadan.
- Förvara inte klipparen i fuktigt utrymme.

DK Sikkerhedsanvisninger

Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug. Brugeren er ansvarlig for skader, som rammer 3. person.

Følg nedenstående sikkerhedsanvisninger, så undgår du skader:

1. Almene råd:

- Tænk altid på, at du er ansvarlig for skader som rammer 3. person, som opholder sig indenfor plæneklipperens arbejdsområde.
- Klip aldrig, når der er andre, specielt børn eller dyr i nærheden.
- Mindreårige børn bør ikke arbejde med motorplæneklipper.
- Lad aldrig børn eller andre personer, der ikke ved, hvordan maskinen virker, arbejde med maskinen. Unge under 16 år må ikke bruge maskinen.

2. Før klipning:

- Rens plænen, der skal klippes, for sten, grene, legetøj, ståltråd osv.
- Vær opmærksom herpå også under arbejdets gang.
- Bær kraftigt fodtøj under klipning, gå ikke barfodet eller med åbne sandaler.
- Hold 3. person borte fra maskinens arbejdsområde.
- Hantera maskinen forsigtigt og skydda den mot fukt.
- Før justering eller rengøring af redskabet, eller før undersøgelse af, om tilslutningskablet er krøllet eller beskadiget, skal klipperen afbrydes **og netstikket fjernes.**

DK Sikkerhedsanvisninger

3. Ledning

- Tilslutningsledningernes koblinger skal være af gummi eller beklædt med gummi og skal opfylde de nationale forskrifter.
- Tilslutningskablernes stik skal overholde stærkstrømsreglementet.
- Stik skal være stænkvandsbeskyttet.
- Benyt et fejlstrømsrelæ (RCD) med en fejlstrøm på højst 30 mA.
- Tilslutningskablet fastgøres i ledningsholderen. Lad det ikke skure mod kanter, spidse eller skarpe genstande. Kablet må ikke komme i klemme i dørspærker eller vinduer.
- Afbryderanordninger må ikke fjernes eller springes over, f. eks. fastbinding af afbryderarmen til styret.

4. Start

- Start altid klipperen på et plant underlag, ikke i højt græs.
- Ved start af motoren, må man ikke sætte klipperen på højkant. Såfremt det undtagelsesvis er nødvendigt at stille den skråt, skal kniven pege bort fra den, der betjener klipperen.

5. Klipping

- Hold altid passende afstand til klipperen.
- Stik aldrig hånd eller fod under klipperen, når den kører.
- Vær særlig forsigtig ved klipping på skråninger. Klip aldrig på tværs på sådanne steder.
- Højdeindstillingen må kun foretages, når motoren er stoppet og vent til klippekniven er stoppet.
- Før græsfangeren tages af, skal motoren stoppes og vent til klippekniven er stoppet. Kontroller nøje, at græsfangeren bliver sat rigtigt på.
- Tilslutningskablet må ikke komme i berøring med.
- Arbejd kun ved dagslys eller med passende kunstigt lys.
- Start kun motoren, når Deres hænder og fødder er på sikker afstand af knivene.
- Veed maskiner med udkaståbninger skal det medleverede sikkerhedsudstyr som f. eks. græsopsamlere og skærmlader benyttes.
- Før klipperen indstilles og rengøres og før det kontrolleres, om tilslutningsledningerne er beskadigede eller er slynget ind i hinanden, skal klipperen være slukket **og stikket være taget ud**.
- Bær altid passende arbejdstøj; ikke løsthængende tøj el. lign. som klipperen kan få fat i. Stabilt fordtøj; Beskyt også Deres ben (f. eks. med lange bukser) og hænde (handsker).
- Hvis tilslutningsledningen beskadiges under brugen, skal den straks afbrydes fra stromnettet. Berør ikke ledningen, før den er afbrudt fra stromnettet.

6. Vedligeholdelse

- Vedligeholdelse og rengøring skal foretages med stoppet motor og udtrukket stikprop.
- Sprøjt aldrig vand på klipperen.
- Undersøg alle synlige befæstelsesskruer og møtrikker, særlig på rotorkniven. Gør det regelmæssigt og foretag fornøden korrekt tilspænding.
- Udskift altid beskadigede knive parvis. Også en skadet rotorkniv skal bytes. Vær nøjagtig med disse arbejder.
- Anvend udelukkende WOLF originaldele, så er du sikker på, at klipperen opfylder sikkerhedskravene.
- Lad plæneklipperen kontrollere på et WOLF værksted, hvis du har kørt på en hård forhindring.
- Opbevar ikke plæneklipperen i et fugtigt rum.

Følg disse råd, ellers kan der opstå skader både på mennesker og maskinen.

N Sikkerhetshenvisninger

Les bruksanvisningen nøye før bruk og vær sikker på hvordan maskinen virker. Brukeren er ansvarlig hvis annen person blir skadet på din eiendom.

Vær obs på henvisninger og forskrifter.

Inneholdet i bruksanvisningen viser hvordan maskinen skal brukes.

1. Generelle tips:

- Denne klipperen er laget for pleie av gressplener. For ikke å skade brukeren skal klipperen ikke brukes til:
 - trimming av busker, hekker etc.
 - klipping på takbeplantninger
 - balkongkasser
 - for rengjøring av gangveier
 - som trekkmaskin for hagevogn etc.
- La ikke barn eller personer som ikke kjenner maskinen jobbe med den. Barn under 16 år skal ikke bruke maskinen.
- Ikke klipp når andre personer, spesielt barn, eller dyr er i nærheten.
- Klipp kun i dagslys eller med skikkelig belysning.

2. Før klipping:

- Klipp alltid med skikkelige sko og lange bukser. Klipp aldri barfotet.
- Bruk alltid medfølgende sikkerhetsutstyr
- Fjern alle fremmedlegemer på plenen som stener, grener etc.
- Kontroller klipperen for:
 - a) sjekk at skruer etc. sitter fast
 - b) skader og mangler, ved utskifting følg bruksanvisningen
- Reparasjoner på kabler skal utføres av fagmann
- Kontroller oppsamleren ofte.
- Før innstilling eller rengjøring av saksen, trekk ut stikkkontakten.

3. Ledning

- Koblingene på tilslutningsledningen må være av gummi eller isolert med gummi og være i henhold til nasjonale forskrifter.
- Fest skjøteledningen på kabelfestet.
- Startinnretningen skal ikke fjernes eller tildekkes og startbendelen må ikke bindes fast til styret.
- Bruk en jordfeilbryter (RCD) med feilstrøm (overledning) som ikke overskrider 30 mA.

4. Ved start:

- Start motoren først når føttene er i sikker avstand fra kniven.
- Vipp ikke klipperen når kniven roterer. Hvis det gjøres så vippes den så lite som mulig og alltid slik at klipperen er mellom deg og kniven.

5. Ved klipping for din sikkerhet:

- Advarsel: kniven roterer!
- Kobl inn motoren først når føttene er i sikker avstand fra kniven
- Vær forsiktig i skråninger. Løp aldri, gå rolig.
- Når klipperen har hjul, så klipp alltid på tvers i bratte skråninger.
- Vær forsiktig i skråninger, når du skal skifte retning.
- Klipp ikke i bratte skråninger.
- Vær forsiktig når du drar klipperen bakover.
- Stopp motoren og ta ut startnøkkelen når klipperen tippes eller transporteres over en vei.
- Bruk aldri klipperen når den er skadet eller beskyttelsesinnretninger er vekk.
- Advarsel, ta aldri på en løpende kniv.
- Ha aldri hender eller føtter i nærheten av en roterende kniv.
- Når klipperen blir kjørt utenfor plenen skal kniven være utkoblet.
- Før klipperen løftes eller bæres bort stopp motoren og vent til kniven er i ro.
- Innstill klippehøyden når motoren er stoppet og kniven er i ro.

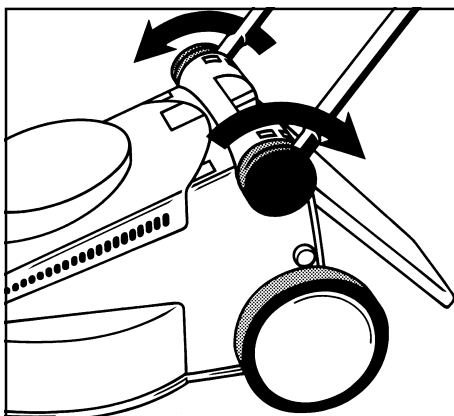
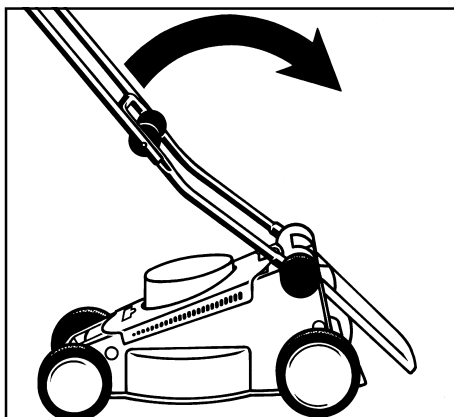
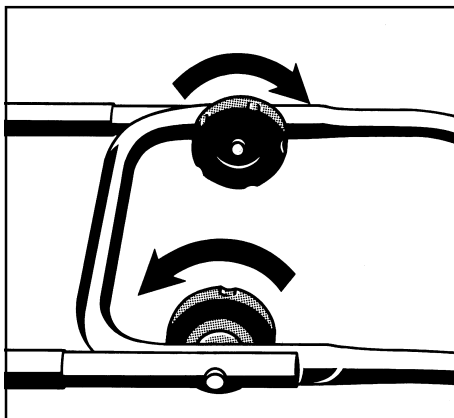
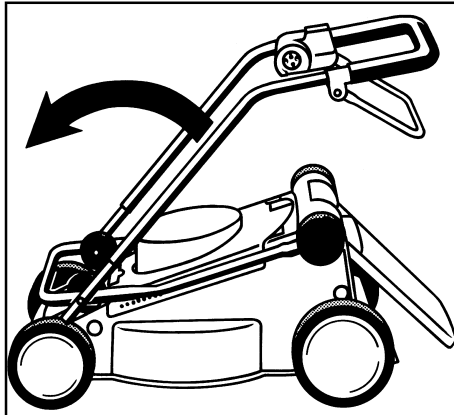
N Sikkerhetshenvisninger

- Åpne aldri bakluken når motoren går.
- Ved fjerning av oppsamler skal motoren stoppes og kniven være i ro. Sett opsamleren skikkelig på plass etter tømning.
- Kjør ikke over grus med motorren i gang.
- Hvis mulig ikke klipp i vått gress.
Stopp motoren og ta ut stikkontakten og vent til kniven stopper
 - a) du går fra klipperen
 - b) renser kniven
 - c) ved rengjøring
 - d) du har kjørt på et fremmedlegeme. Sjekk om klipperen er skadet
 - e) hvis klipperen vibrerer sterkt, undersøk hvorfor
- Advarsel, håndter oppsamler innretningen skikkelig
- Hvis klipperen er selvgående, ikke kobl inn gearet før motoren er startet.
- Hvis det skulle opptre skader på tilkoblingsledningen under bruken, må nettforbindelsen kuttes øyeblikkelig. Ledningen må ikke berøres før den er koblet fra nettet.

6. Vedlikehold:

- Alt vedlikeholds og rengjøringsarbeide gjøres når motoren er stoppet og startnøkkelen er tatt ut:
- Spyl ikke klipperen med vann eller høytrykksvasker.
- Sjekk alle muttere etc. spesielt på knivfestet.
- Advarsel! Skifte av kniver eller klipping av kniver skal utføres av fagmann.
- Bytt ut skadde deler. Vær nøyaktig.
- Bruk kun originale reservedeler fra WOLF, ellers har du ingen garanti for at klipperen har den sikkerheten den skal ha.
- Hvis klipperen har kjørt på et fremmedlegeme, stopp motoren og ta ut startnøkkelen og undersøk eventuell skade.
- Sett ikke klipperen i fuktige rom.

- Montage - Montage - Montage - Montaggio -
- Assembly - Monterng - Montage - Montage -



D Griffbefestigung
Griffhöhereinstellung

ACHTUNG! Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges darf das Kabel nicht gequetscht werden.

Griffoberteil nach vorne klappen, Handräder für Griffbefestigung fest andrehen.

32er Modelle:

Komplettes Griffgestänge nach hinten klappen und Handräder fest andrehen.

36er Modelle:

Komplettes Griffgestänge nach hinten klappen, auf die gewünschte Körpergröße einstellen und Handräder fest andrehen.

F Fixation du guidon
Ajustement à la hauteur désirée

ATTENTION! En pliant ou dépliant le guidon de la tondeuse attention à ne pas écraser le câble.

Dépliez la partie supérieure du guidon et serrez bien les molettes de fixation.

Modèles 32:

Dépliez le guidon entier et fixez-le fermement.

Modèles 36:

Dépliez le guidon entier, ajustez-le à la hauteur désirée et fixez-le fermement.

GB Fixing of handle and
adjustment of height

ATTENTION! Take care that the switch cable does not become caught and crushed when folding the handle frame.

Fold upper handle section forward. Tighten hand wheels firmly.

32 series:

Fold complete handle backwards and tighten firmly.

36 series:

Fold complete handle backwards, position at the correct height and tighten firmly.

DK Grebsfastgørelse
Grebshøjdeinstilling

PAS PÅ! Ved sammenklapning eller udfoldning af bøjlegrebet må kablet ikke klemmes.

Greb-overdelen skubbes fremad, håndhjulene for grebsfastgørelse drejes fast til.

Model 32:

Det komplette greb vippes bagud og spændes fast til.

Model 36:

Det komplette greb vippes bagud, indstilles til den ønskede legemshøjde og spændes fast til.

NL De bevestiging en
hoogte-instelling van
de duwboom:

PAS OP! Bij het in- en uitklappen van de duwboom mag de kabel niet beschadigd worden.

Bovenste duwboom naar voren klappen. De knop voor het bevestigen van de duwboom vast aandraaien.

32er Modellen:

De gehele duwboom naar achter klappen en vast aandraaien.

36er Modellen:

De gehele duwboom naar achter klappen, op de gewenste werkhoogte instellen en de knop vast aandraaien.

I Fissaggio del manico
Aggiustaggio dell'
altezza del manico

ATTENZIONE! nel piegare l'impugnatura il cavo non deve essere schiacciato.

Ribaltare in avanti la parte superiore del manico. Avvitare a fondo le rotelle di fissaggio del manico.

Modelli 32

Ribaltare all'indietro il manico e fissare a fondo.

Modelli 36

Ribaltare all'indietro il manico completo, regolarlo all'altezza della persona che lo usa, e fissare a fondo.

S Monterng av hand-
taget / Højdeinställning
av handtaget

OBSERVERA! Kontrollera att sladden inte kommer ikläm vid ihop – eller uppfällning av handtaget.

Fäll handtagets överdel framåt, dragåt handskruvarna för handtagsfastsättningen ordentligt.

32-modellerna

Fäll hela handtaget bekåt och drag åt hårt.

36-modellerna

Fäll hela handtaget bekåt. Ställ in efter önskad kroppsstorlek och drag åt hårt.

N Feste av styre / høyde-
innstilling av styre

ADVARSEL! Når man slår sammen styret må kablen ikke klemmes.

Skyv øvre del av styre forover, dra festehjul skikkelig til.

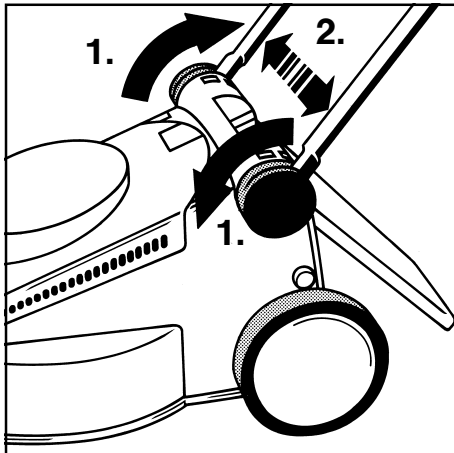
32 modellene:

Trekk hele styret bakover og dra det skikkelig til.

36 modellene:

Trekk hele styret bakover, still inn på ønsket høyde og dra skikkelig til.

- Montage	- Montage	- Montage	- Montaggio	-
- Assembly	- Monterung	- Montage	- Montaggio	-



D

**Griffgestänge
zusammenklappen**

ACHTUNG! Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges darf das Kabel nicht gequetscht werden.

Achtung!

Untere Handräder (1) lösen bis sich das Griffgestänge (2) ca. 2 cm auseinanderziehen und leicht nach vorne klappen läßt.

NL

Duwboom inklappen

PAS OP! Bij het in-en uitklappen van de duwboom mag de kabel niet beschadigd worden.

Pas op!

De handschroeven (1) losdraaien totdat de schroef volledig los is en dan kan de duwboom (2) eenvoudig naar voren geklapt worden.

F

Mode d'emploi pour plier le guidon

ATTENTION! En pliant ou dépliant le guidon de la tondeuse attention à ne pas écraser le câble.

Attention!

Dévisser la vis à main inférieur (1) d'environ 2 cm. Ecarter le guidon jusqu'à ce que vous puissiez (2) le plier en avant.

I

Ripiegare la tiranteria

ATTENZIONE! nel piegare l'impugnatura il cavo non deve essere schiacciato.

Attenzione!

Allentare le manopole posteriori (1) finché non si riesca a sbrogliare il sistema di tiranteria (2) da piegare **un po'** in avanti.

GB

Folding of handle frame

ATTENTION! Take care that the switch cable does not become caught and crushed when folding the handle frame.

Note!

Unscrew the lower hand wheels (1) for about 2 cm/1" either side, pull handle frame (2) either side, pull handle frame clear of recesses until it can be folded forward easily.

S

Ihopfällning av handtaget

OBSERVERA! Kontrollera att sladden inte kommer ikläm vid ihop' eller uppfällning av handtaget.

Observera!

Lossa nedre rattskruvar (1) tills handtagsstängerna (2) går isär ca. 2 cm. Fäll sedan försiktigt framåt.

DK

Klap håndtaget sammen

PAS PÅ! Ved sammenklapning eller udfoldning af bøjlegrebet må kablet ikke klemmes.

Bemærk!

De underste håndhjul (1) skal løsnes ca. 2 cm indtil håndtaget (2) lader sig trække fra hinanden og let lader sig skubbe fremad.

N

Legge ned styre

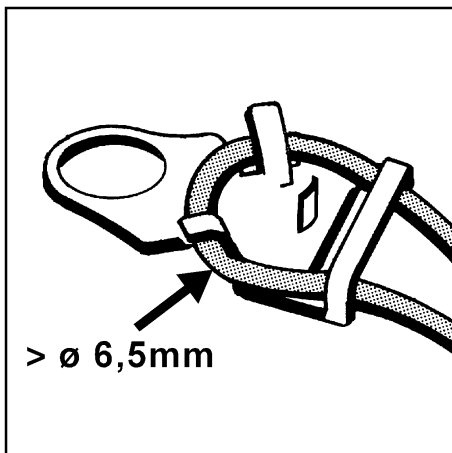
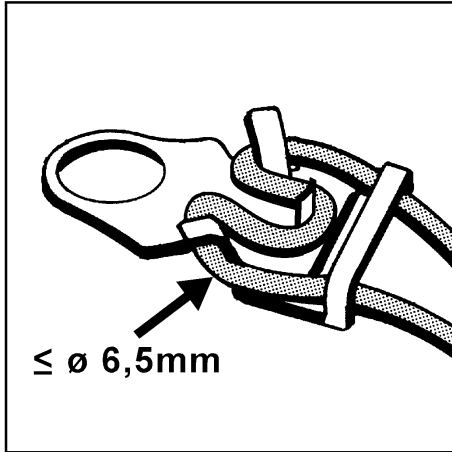
ADVARSEL! Når man slår sammen styret må kablen ikke klemmes.

Obs!

Løs de nederste lasehjulene (1) inntil styret (2) kan trekkes ut og det lar seg lett folde forover.

- **Montage** - **Montage** - **Montage** - **Montaggio** -
- **Assembly** - **Montering** - **Montage** - **Montage** -

**Premio 36 E / Premio 32 E
4.32 E / 4.36 E**



D **Montage der Zugentlastung** (siehe Abb.)

Anschluß an die Steckdose (Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz). Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 10-Amp.-Sicherung trägt (oder LS-Schalter Typ K – früher H) abgesichert ist.

Hinweis: Benutzen Sie eine Fehlerstromsicherheit (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

F **Montage du fixe-câble** (voir ill.).

Fixer le câble comme illustré.

Raccordement à la prise (courant alternatif 230 volts). La tondeuse peut être branchée sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 10 Amp.

Attention: Utilisez un dispositif de protection de courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut n'excédant pas 30 mA.

GB **Assembly of cable relief holder** (see ill.).

Connecting to the mains The mower operates from any normal household mains supply (230 Volts, A.C., 50 Hz), provided with a 10 Amps. fuse.

Note: Use a residual current device (RCD) rated for a residual current not greater than 30 mA.

DK **Montering af kabelophænget** (se billedet)

Tilslutning til stikkontakt (vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Klippen kan sluttes til enhver stikkontakt, der er sikret med 10 Ampere.

Obs: Benyt et fejlstrømsrelæ (RCD) med en fejlstrøm på højst 30 mA.

NL **Montage van de kabelhouder** (zie afb.).

Aansluiting aan het stopcontact (wisselstroom 230 Volt, 50 Hz). De machine kan aan ieder stopcontact aangesloten worden, dat met een 10 Ah. zekering (of LS-schakelaar type H) gezekeerd is.

Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een max. stroomsterkte van 30 mA.

I **Montaggio del portacava** (vedi foto).

Inserire la spina della corrente (corrente alternata 230 Volt, 50 Hz). Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purché sia munita di una valvola di protezione di 10 Ampère (oppure di un interruttore-LS tipo H).

Avvertenza: Adoperi un apparecchio di protezione contro la corrente di difetto (RCD) con una corrente di difetto non superiore a 30 mA.

S **Montering av sladdhållaren** (se fig.)

Anslutning till strömuttag (Växelström 230 V, 50 Hz). Anslutning kan göras till såväl jordat som ojordat uttag. Proppsåkringen bör vara minst 10 Ampère av trög typ.

Råd: Använd ett felströmskydd (RCD) med en felström som inte är över 30 mA.

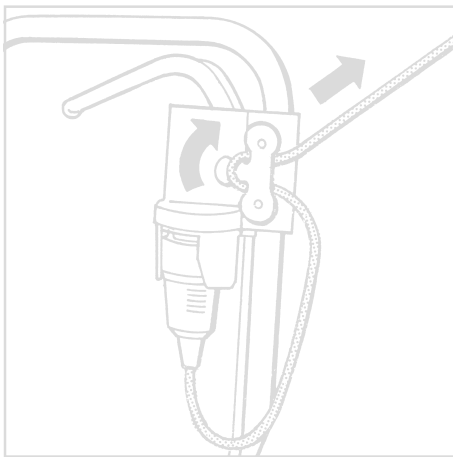
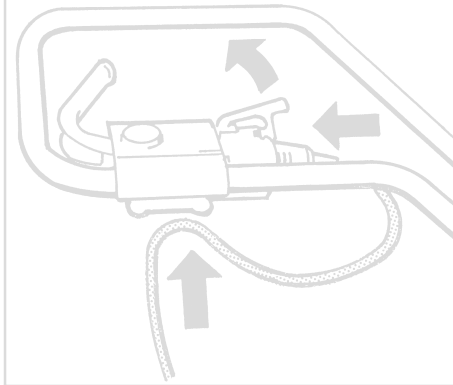
N **Montering av ledningsavlaster** (Se tegningen)

Tilkopling til stikkontakt (Vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Klippen kan tilkoples alle vanlige stikkontakter.

Bruk en jordfeilbryter (RCD) med feilstrøm (overledning) som ikke overskrider 30 mA.

-	Montage	-	Montage	-	Montage	-	Montaggio	-
-	Assembly	-	Montering	-	Montage	-	Montage	-

Esprit 36 E / Esprit 32 E



D Montage der Zugentlastung (siehe Abb.)

Anschluß an die Steckdose (Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz). Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 10 Amp. Sicherung trägt (oder ein Schalter Typ K – früher L) abgesichert ist.

**Wurde durch
gelieferte Daten
der Fa. WOLF
ersetzt.**

Hinweis: Benutzen Sie eine Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA.

F Montage du fixe-câble (voir ill.).

Fixer le câble comme illustré.

Raccordement à la prise (courant alternatif 230 volts). La tondeuse peut être branchée sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 10 Amp.

Attention: Utilisez un dispositif de protection de courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut n'excédant pas 30 mA.

GB Assembly of cable relief holder (see ill.).

Connecting to the mains The mower operates from any normal household mains supply (230 Volts, A.C., 50 Hz), provided with a 10 Amps. fuse.

Note: Use a residual current device (RCD) rated for a residual current not greater than 30 mA.

DK Montering af kabelophænget (se billedet)

Tilslutning til stikkontakt (vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Klipperen kan sluttes til enhver stikkontakt, der er sikret med 10 Ampere.

Obs: Benyt et fejlstrømsrelæ (RCD) med en fejlstrøm på højst 30 mA.

NL Montage van de kabelhouder (zie afb.).

Aansluiting aan het stopcontact (wisselstroom 230 Volt, 50 Hz). De machine kan aan ieder stopcontact aangesloten worden, dat met een 10 Ah.zekering (of LS-schakelaar type H) gezekeerd is.

Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een max. stroomsterkte van 30 mA.

I Montaggio del portacavo (vedi foto).

Inserire la spina della corrente (corrente alternata 230 Volt, 50 Hz). Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purchè sia munita di una valvola di protezione di 10 Ampère (oppure di un interruttore-LS tipo H).

Avvertenza: Adoperi un apparecchio di protezione contro la corrente di difetto (RCD) con una corrente di difetto non superiore a 30 mA.

S Montering av sladdhållaren (se fig.)

Anslutning till strömuttag (Växelström 230 V, 50 Hz). Anslutning kan göras till såväl jordat som ojordat uttag. Proppsåkringen bör vara minst 10 Ampère av trög typ.

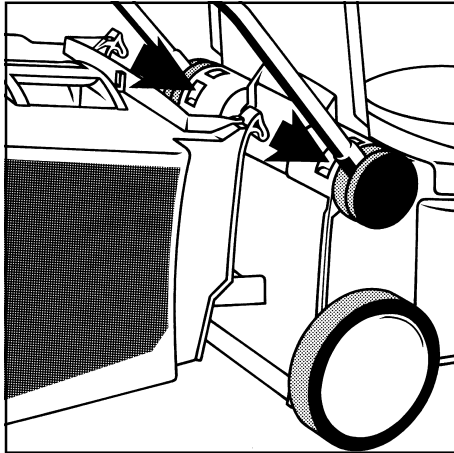
Råd: Använd ett felströmskydd (RCD) med en felström som inte är över 30 mA.

N Montering av ledningsavlaster (Se tegningen)

Tilkopling til stikkontakt (Vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Klipperen kan tilkoples alle vanlige stikkontakter.

Bruk en jordfeilbryter (RCD) med feilstrøm (overledning) som ikke overskrider 30 mA.

- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -



D Fangkorb einhängen

Schutzklappe anheben, Fangkorb mit Haken in Aussparungen im Chassis (siehe Pfeil) einhängen, Schutzklappe auflegen.

F Mise en place du bac de ramassage

Soulevez le clapet de sécurité. Accrochez le bac de ramassage au châssis (crochets dans les encoches – voir flèches): Déposez les clapet sur le bac.

GB Attaching of grassbox

Lift deflector lid, locate grassbox hook into opening of chassis (see arrow) and replace lid.

DK Fangkurvan monteres

Løft beskyttelsesklappen, sæt fangkurven med kroge ind i de dertil indrettede udspæringer i chassiset (se piler), luk beskyttelsesklappen igen.

NL De grasvangbak bevestigen

De beschermkap even optillen en de grasvangbak met de haken in de uitsparingen in het chassis (zie pijl) bevestigen. De beschermkap weer neerleggen.

I Come agganciare il prendierba

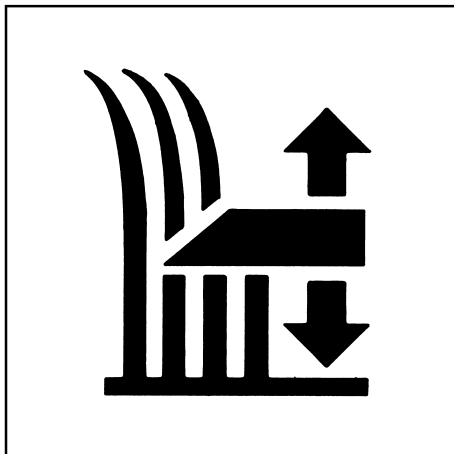
Alzare il coperchio di protezione, inserire i ganci nelle apposite scanalature (vedi frecce). Riporre il coperchio di protezione.

S Inställning av gräsuppsamlaren

Lyft upp skyddsluckan, uppsamlaren hakas fast i infästningshålen (se pilar) på chassiet. Släpp ned skyddsluckan.

N Feste av oppsamler

Løft opp utkastdeksel, fest oppsamleren med krokene i utspæringer i chassiset (se piler), legg dekselet på plass.



D Schnitthöhe – Graszustand

Mähen Sie möglichst trockenen Rasen, um die Grasnarbe zu schonen. Bei feuchtem und hohem Rasen eventuell mit höherer Schnitthöhe mähen. In der Regel stellt man eine Schnitthöhe von 40 mm ein.

F Hauteur de coupe – état de la pelouse

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Tondez l'herbe humide ou mouillée à une hauteur plus élevée. En principe l'hauteur de coupe est de 40 mm.

GB Selection of Cutting Height

If possible, mow when grass is dry in order to protect turf. Do not set cutting position too low when mowing very high or wet grass. We recommend an average cutting height of 40 mm/1½".

DK Snithøjde – græstilstand

Slå, såvidt muligt, kun tørt græs – skåner græsbinden. Er græsset fugtigt, bør der „slås“ med en højere snitindstilling. Snithøjden indstilles som regel til 40 mm.

NL Maaihoogte – graskonditie

Maait u, indien mogelijk, bij droog weer. Daarmee wordt het grassprietje gespaard. Bij een vochtige of hoge grasmat is een hogere maai-breedte aan te bevelen. Gemiddelde maaihoogte is 40 mm.

I Altezza di taglio

Tagliare possibilmente su prato asciutto per non danneggiare la cotica erbosa. In caso di prato umido ed erba alta, tagliare con una maggiore altezza di taglio. Di regola si tosa ad un'altezza di taglio di 40 mm

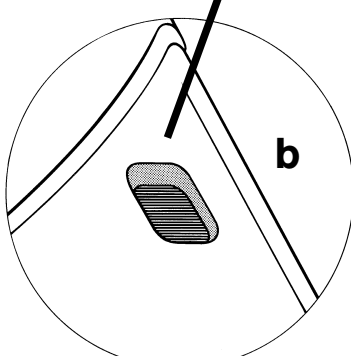
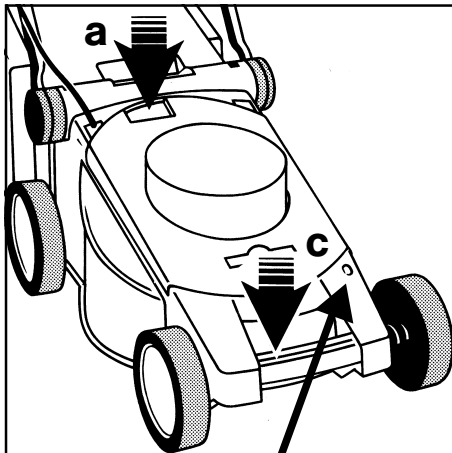
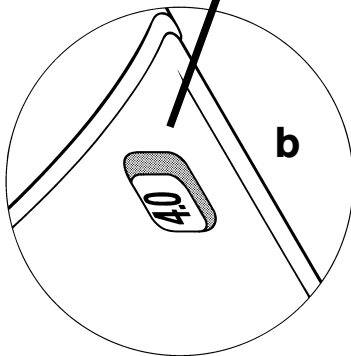
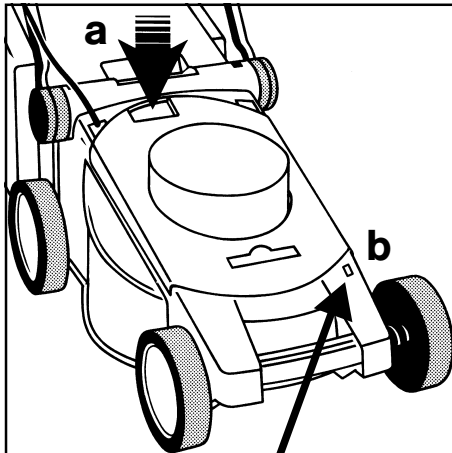
S Rätt klipp höjd

Klipp om möjligt när gräset är torrt. När gräset är fuktigt eller högt är det lämpligt med något högre klipp höjd. Normal klipp höjd är som regel 40 mm.

N Klippe høyde – gresslengde

Hvis mulig, klippes plenen når den er tørr, del gir det peneste resultat. Ved fuktig og høyt gress, klippes plenen med en høyere klippe høyde. Som regel stilles klippe høyden til 40 mm.

**- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -**



D **Schnitthöhe einstellen**
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug. Knopf (a) drücken, Gerät leicht nach unten drücken bzw. anheben, in gewünschter Schnitthöhe (siehe Anzeige b) Knopf loslassen.

Schnitthöhe speziell zur Vorbereitung des Vertikutierens.

Knopf (a) drücken, Gerät gleichzeitig am vorderen Handgriff (c) kräftig nach unten drücken, bis graues Feld in der Anzeige (b) erscheint. Knopf loslassen.

F **Réglage de la hauteur de coupe** · Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.

Appuyez le bouton (a). Agissez sur la tondeuse légèrement vers le bas ou le haut. Lâchez le bouton à la hauteur choisie (voir figure b).

Réglage de coupe spécial pour la préparation de la scarification.

Presser le bouton (a). En même temps pousser fortement la poignée avant (c) de la tondeuse contre le bas jusqu'à ce que le carré gris apparaisse sur l'indicateur (b). Lâcher le bouton.

GB **Adjustment of cutting height** · Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.

Press button (a) and push chassis downwards or pull upwards, as required. Release button at required cutting height (see indicator b).

Adjustment of cutting height to prepare for scarifying.

Press button (a), pushing chassis down by holding front grip (c) at the same time until grey area appears at the indicator (b).

DK **Indstilling af klippehøjden**
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Stands motoren og vent til kniven er stoppet.

Tryk på knappen (a), løft eller sænk plæneklipperen indtil den ønskede klippehøjde er opnået (se billed b), slip knappen igen.

Klippehøjde specielt til forberedelse af engrivning.

Tryk på knappen (a), tryk samtidigt maskinen kraftigt nedad med det forreste håndtag, indtil det grå felt på displayen (b) vises. Slip knappen.

NL **De maaïhoogte instellen**
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.

Knopf (a) indrukken, de machine ligt naar onder drukken resp. even optillen, de gewenste maaïhoogte instellen (zie afbeelding b) en de knop loslaten.

Snijhoogte speciaal ter voorbereiding van het verticuteren.

Knop (a) indrukken, aan de handgreep trekken en gelijktijdig de machine naar beneden drukken, als de grijze kleur in de opening verschijnt knop loslaten.

I **Aggiustaggio dell'altezza di tosatura** · Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Solo a motore spento e lame ferme ferme.

Premere il pulsante (a). Premere leggermente l'apparecchio all'ingiù, oppure alzarlo sino a che, si avrà l'altezza desiderata di tosatura (vedi illustrazione b). Poi lasciare il pulsante.

Altezza di taglio con particolare riguardo alla preparazione del taglio verticale della cotica erbosa.

Premere il bottone (a), sospingere con forza l'attrezzo verso il basso usando l'impugnatura anteriore, finché non venga visualizzato (b) il campo grigio. Rilassare il bottone.

S **Insättning av klipphöjden**
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

Stäng av motorn och avvakta tills kniven stannat.

Tryck på knappen (a), tryck maskinen lätt nedåt eller lyft den uppåt till önskad klipphöjd (se höjdmätaren b). Släpp knappen.

Klipphöjd speciellt vid förberedelser för vertikalskärning.

Tryck ned knappen (a), tryck samtidigt ned maskinen vid främre handgreppet (b). Släpp knappen.

N **Innstilling av klippehøyde**
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E

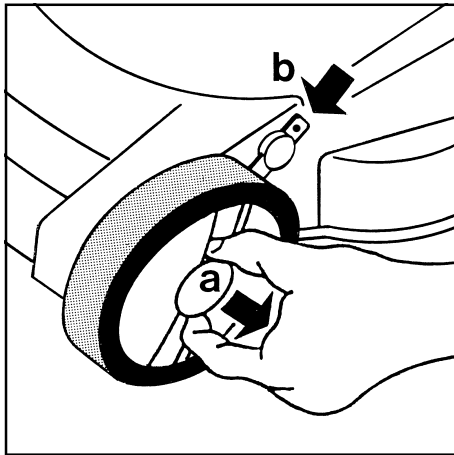
Stopp motoren og vent til klipperkniven er stanset.

Trykk inn knapp (a), trykk klipperen lett nedover eller løft til ønsket klippehøyde (se anvisning b), slipp så knappen.

Spesiell forberedelse av klipperhøyden ved plenlufting.

Trykk inn knappen (a), trykk håndtaket (c) kraftig ned til det grå feltet kommer fram (b).

- **Betrieb** - **In werking stellen** - **Utilisation** - **Messa in opera** -
- **Operation** - **Igångsätta** - **Brug af maskinen** - **Drift** -



D **Schnitthöhe einstellen**
Premio 32 E / Esprit 32 E /
4.32 E

Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.

Måheram Griffholm leicht anheben oder absenken. **Knopf a** herausziehen. In gewünschter Schnitthöhe (siehe **Anzeige b**) einrasten lassen. Die Räder müssen auf gleicher Höhe stehen.

NL **Instellen van de maai-**
hoogte · Premio 32 E /
Esprit 32 E / 4.32 E

Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.

Maaier optillen of laten zakken, nadat men de zwarte **knop a** in het midden van het linkerwiel van de maaier uitgetrokken heeft. Op de gewenste maaierhoogte (zie aanwijzing) vastzetten.

De wielen dienen allen op gelijke hoogte ingesteld te worden.

F **Réglage de hauteur de**
coupe · Premio 32 E /
Esprit 32 E / 4.32 E

Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.

Soulever légèrement la tondeuse par le guidon, ou l'abaisser. Tirer sur le bouton noir se trouvant au milieu des roues sur le côté gauche de la tondeuse. Laisser enclencher les roues à la hauteur choisie (voir croquis).

Les roues doivent se trouver à la même hauteur.

I **Regolate l'altezza di**
taglio · Premio 32 E /
Esprit 32 E / 4.32 E

Solo a motore spento e lame ferme terme.

Sollevare o abbassare leggermente il tosaerba mediante l'apposita impugnatura. Estrarre il pomolo nero situato in mezzo alle ruote di sinistra del tosaerba. Scegliere l'altezza di taglio desiderata (vedi indicatore) e lasciar incastrare.

Le ruote devono essere regolate alla stessa altezza.

GB **Use of height adjust-**
ment · Premio 32 E /
Esprit 32 E / 4.32 E

Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.

Hold mower by handle grip fitted on the rear of the chassis and lift slightly. Pull out black knob a in the centre of left-hand wheels at the rear. Hold knob and push wheel upwards or downwards allowing knob to engage into one of the position holes as required (follow indicator to determine cutting height).

Proceed with left-hand wheel at front of chassis in the same way.

S **Inställning av klipp-**
höjden · Premio 32 E /
Esprit 32 E / 4.32 E

Stäng av motorn och avvakta tills kniven stannat.

Inställning görs för varje hjulpar. Drag ut den **svarta knappen**, som sitter i mitten av hjulen på klipparens vänstra sida. Höj eller sänk klipparen och ställ in önskad höjd. (Höj- och sänkning görs på skalan).

DK **Indstilling af klippe-**
højde · Premio 32 E /
Esprit 32 E / 4.32 E

Stand motoren og vent til kniven er stoppet.

Løft eller sænk klipperen lidt ved hjælp af håndtaget. Træk den **sorte knap** i midten af hjulene ud på den venstre side af klipperen. Lad knappen gå ind i ønsket snithøjde (se mærkerne).

Hjulene skal allvære justeret til samme højde.

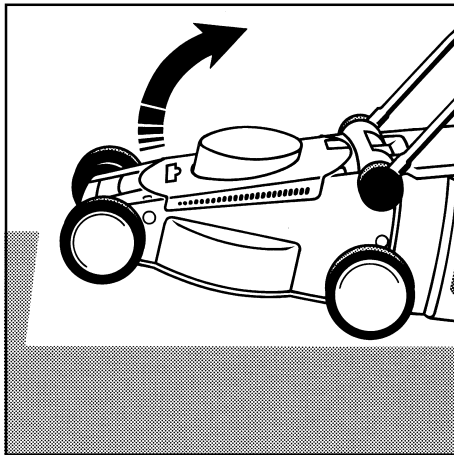
N **Høydeinstilling**
Premio 32 E / Esprit 32 E /
4.32 E

Stopp motoren og vent til klipperkniven er stanset.

Løft klipperen i håndtaket bak på klipperpannen. Trekk ut den **sorte knappen** i senter av det bakre venstre hjulet. Hold knappen og skyv hjulet opp eller ned for å oppnå den ønskede klippehøyden (Bruk merkingen som angir de forskjellige høydene). Fortsett med venstre framhjul på samme måten.

Alle hjul må justeres til samme høyde.

- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -



D Mäher einschalten

Mäher auf ebener Fläche einschalten. Nicht im hohen Gras – hiernotfalls leicht nach hinten kippen (s. Abb.).

Motor ein

1. Knopf drücken und halten.
2. Hebel anziehen, Knopf loslassen.

Motor aus

Hebel freigeben.

NL Maaier inschakelen

Maaier op een glad oppervlak starten. Niet op hoog gras – hier desnoods licht kantelen (zie afb.).

Motor aanzetten

1. Knop indrukken en vasthouden.
2. Hefboom aantrekken, knop loslaten.

Motor uitzetten

Hefboom loslaten.

F Mise en route de la tondeuse

Mettre le moteur en marche quand la tondeuse se trouve sur une surface plane. Dans de l'herbe haute, appuyer légèrement sur le manche (voir ill.).

Mise en marche

1. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée vers le guidon et lâchez le bouton.

Arrêt

Lâchet la poignée.

I Avviare il tagliaerba

Avviare la tosaerba su superficie piana. Possibilmente non nell'erba alta. In questo caso inclinare leggermente come risulta dalla figura.

Avviare il tosaerba

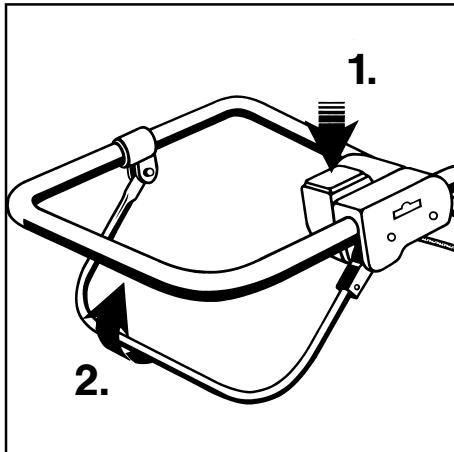
Avviare il tosaerba su una superficie piana, non con erba alta.

Per avviare il motore

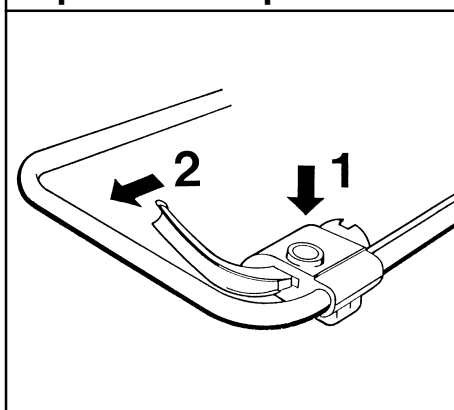
1. Tener premuto il pulsante.
2. Tirare la leva e lasciare il pulsante.

Per spegnere il motore

Lasciare la leva.



Esprit 36 E / Esprit 32 E



GB Starting

Switch on motor with mower placed on level and firm ground, not in high grass – alternatively tilt slightly (see ill.).

Switch-on motor

1. Depress button and hold.
2. Lift up bar and release button.

Switch-off motor

Release bar.

S Start av klipparen

Starta klipparen på jämnt underlag. I högt gräs tippas klipparen lätt bakåt.

Start av motorn

1. Håll knappen intryckt.
2. Fatta handtaget och släpp knappen.

Stopp av motor

Släpp handtaget.

DK Start

Start klipperen på et jævnt underlag, ikke i højt græs. Eventuelt tippes den lidt, som vist på tegningen.

Start af motor

1. Tryk ind og hold knappen.
2. Klem håndtaget mod styret og slip knappen.

Stop af motor

Slip håndtaget.

N Start

Start klipperen på et jævnt underlag, ikke i høyt gress. Eventuelt tippes den litt som vist på tegningen.

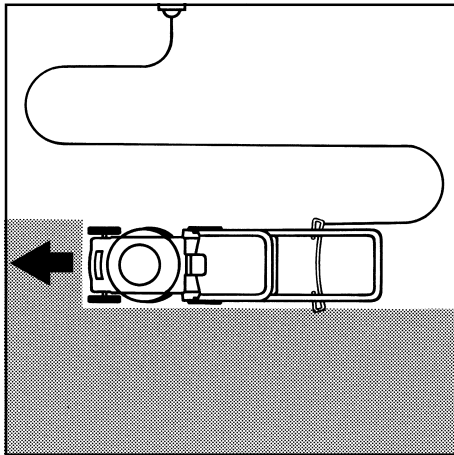
Start av motorn

1. Trykk in og hold knappen.
2. Klem håndtaket mot styret og slipp knappen.

Stopp av motorn

Slipp håndtaket.

**- Betrieb - In werking stellen - Utilisation - Messa in opera -
- Operation - Igångsätta - Brug af maskinen - Drift -**



D Mähen

Das Kabel wird beim Mähen auf der bereits geschnittenen Fläche hinterhergezogen.

Grundregel:

Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder das bereits geschnittene Gras.

Wenden

Die Kabelführung ermöglicht beim Wenden ein leichtes Umlegen des Stromkabels. Das Wenden des Mähers sollte auf der bereits geschnittenen Rasenfläche erfolgen.

F Tondre

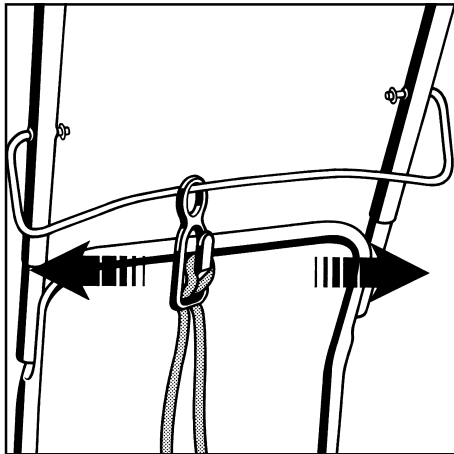
Tirer le câble derrière soi en tondant.

Règle générale:

Toujours poser le câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.

Tourner

Le fixe-câble au guidon permet de faire passer facilement le câble de l'un côté à l'autre. Faites demi-tour avec la tondeuse sur une partie déjà tondue.



GB Mowing

Always let cable trail on the cut side of the lawn.

Cable guidance:

Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Turning

The cable relief holder enables you to move the cable from one side of the handle frame to the other. Thus you ensure that the cable always trails on the side of the lawn already cut – and not in front of the machine.

DK Klipping

Under klipning skal kablet altid ligge på den klippede del af plænen.

Grundregel:

Læg altid kablet sikkert på din terrasse, vej eller på den allerede klippede del af plænen.

Vendingen

Ledningsholderen multiggør ved vending, at kablet let flytter sig fra side til side. Vendingen skal foretages på den klippede græsflade.

NL Maaien

De kabel moet bij het maaien achter de machine getrokken worden.

Grondregel:

Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaid gras.

Keren

De kabelhouder maakt een gemakkelijk verleggen van de kabel mogelijk. Het keren van de machine moet op het reeds gemaaid plaatsvinden.

I Tagliare

Durante la tosatura si fa seguire il cavo.

Regolage fondamentale:

Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.

Effettuare una svolta

Voltando l'attrezzo portacavo facilita lo spostamento del cavo. Si dovrebbe voltare la tosaerba sulla superficie già tosata.

S Klipping

Vid klipping läggs sladden alltid på den redan klippta ytan.

Tack vare den automatiska sladdföraren lägger sig sladden vid vändningar automatiskt på rätt sida av handtaget.

Vändning av klipparen sker på den redan klippta gräsytan.

Vändning av gräsklipparen

Sladdhållaren möjliggör strömledningens överföring från höger sida på styrets överdel till vänster sida och tvärtom, då vändning av klipparen sker. Gräsklipparen borde vändas på gräsmatta som redan är klippt.

N Klipping

Under klipning skal ledningen alltid ligge på den klippede del av plænen.

Grunnregel:

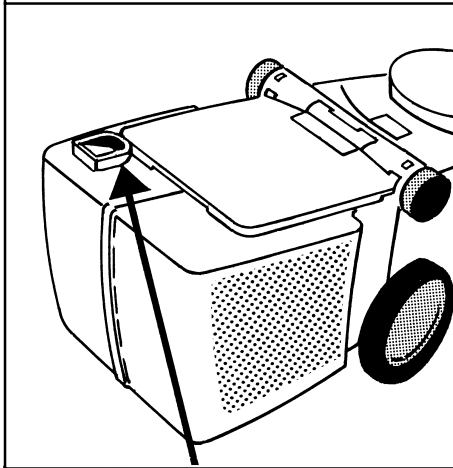
Legg ledningen på en terrasse, vei eller på den del av plænen som er klippet. Ledningen må ikke ligge der det skal klippes.

Snuing

Ledningsholderen gjør det mulig å flytte ledningen fra den ene siden av styret til den andre. Klipperen snus på den del av plænen som nettopp er klippet.

- **Betrieb** - **In werking stellen** - **Utilisation** - **Messa in opera** -
- **Operation** - **Igångsätta** - **Brug afmaskinen** - **Drift** -

Premio 36 E / Premio 32 E



D

Fangkorb entleeren

Modelle mit Füllstandsanzeige

- Füllstandsanzeige: Ist der Fangkorb gefüllt, senkt sich die Klappe (s. Abb.).
- Für eine einwandfreie Funktion, Löcher unter der Füllstandsanzeige im Fangkorb regelmäßig mit Handfeger reinigen.

NL

Grasvangbak legen

Modellen met vulindicator

- Vulindicator: als de vangbak gevuld is valt het klepje naar beneden (zie afb.).
- Zodat het goed funktioneert, meten de gaatjes onder het vulindicator-klepje regelmatig met een borstel gereinigd worden.

F

Vider le bac récolteur

Modèles avec indicateur du niveau de remplissage

- Indicateur de remplissage: Le clappet s'abaisse l'orsque le bac est plein.
- Pour assurer un fonctionnement impeccable, nettoyez régulièrement avec une petite brosse à main les orifices sous l'indicateur de remplissage.

I

Svuotamento del cesto

Modelli con indicatore di pieno carico

- Indicatore di pieno carico: quando il cesto è pieno il deflettore si abbassa.
- Per una buona funzionalità mantenere pulito l'indicatore ed i fori sottostanti con una scopetta.

GB

Emptying of Grassbox

- Box Filling Indicator: the flap drops down when grassbox is full.
- To ensure proper functioning of the indicator it is important that the grilles below are kept clean using a hand brush.

S

Tömning av uppsamlaren

Modeller med mätars för fyllnadsnivån i uppsamlaren.

- Nivåmätare: När uppsamlaren är full sänks luckan (se fig.).
- För att mätaren skall fungera klanderfritt bör hålen under nivåmätare regelbundet göras rent med t. ex. en liten borste.

DK

Tømning af grassfangkurv

Modeller med indikator for græsmængde

- Indikator: Når græsfangkurven er fyldt, er klappen sænket ned (se billede).
- For at sikre en korrekt funktion, skal hullerne under indikatoren i græsfangkurven gøres regelmæssigt ren. (F. eks. med en håndkost.)

N

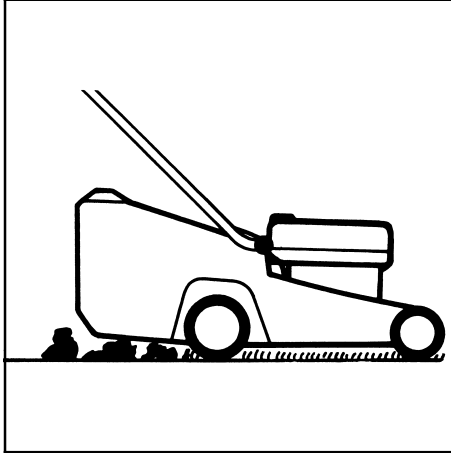
Tømning av oppsamler

Modeller med oppsamlingsmåling

- Oppsamlingsmåling: Når oppsamleren er full, senker platen seg (se bilde).
- For at måleren skal fungere, rengjør hullet under måleren regelmessig.

- **Betrieb** - **In werking stellen** - **Utilisation** - **Messa in opera** -
- **Operation** - **Igångsätta** - **Brug af maskinen** - **Drift** -

**Esprit 36 E / Esprit 32 E /
4.36 E / 4.32 E**



D

**Fangkorb-Entleerungs-
zeitpunkt**

Der Fangkorb nimmt kein Gras mehr auf, wenn hinter dem Gerät geschnittenes Gras liegenbleibt.

Achtung! Bei Verstopfungen im Mähraum vor dem Reinigungsvorgang Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

NL

**Het leegmaken van de
vangkorf wanneer:**

De vangkorf geen gras meer opneemt en wanneer het gemaaid gras blijft liggen.

Opgepast! Bij verstopping van het windkanaal de stekker uit het stopkontakt trekken voordat u het windkanaal schoonmaakt.

F

**Indication pour vider
le bac récolteur**

Le bac récolteur est plein lorsque l'herbe coupée se pose derrière la tondeuse.

Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant.

I

Svuotamento del cesto

Il cesto è da svuotare quando l'erba non viene più raccolta e resta sul terreno.

Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.

GB

Emptying of Grassbox

The grassbox is full and should be emptied as soon as grass clippings remain uncollected on the ground behind your mower.

Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding.

S

Tömning av gräsuppsamlaren

När gräset blir liggande efter gräsklipparen är det dags att tömma uppsamlaren.

Drag ur väggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.

DK

**Opsamlingskurvens
tømningstidspunkt**

Kurven er fyldt op, når det snittede græs bliver liggende efter plæneklipperen.

Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses og rengøringsarbejder.

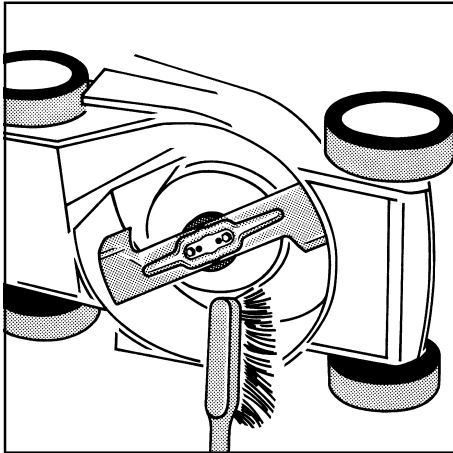
N

Oppsamler – tømmetidspunkt.

Oppsamleren samler ikke opp mere gress når det blir liggende avklippet gress etter klipperen.

Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.

- **Wartung** - **De verzorging** - **Entretien** - **Manutenzione** -
- **Maintenance** - **Underhåll** - **Pasning** - **Vedlikehold** -



D **Reinigung**

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Vorsicht! Nicht an laufende Schneiden greifen!

Nach jedem Mähen reinigen Sie bitte den Mäher mit einem Handfeger.

Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Mäher im trockenen Raum aufbewahren.

NL

Eerst de stekker uit het stop-contact trekken.

Voorzichtig! Niet bij scherpe delen vastpakken.

Na iedere maaibeurt moet de maaier met een handveger schoongemaakt worden.

In geen geval met water sproeien. De maaier in een droge ruimte opbergen.

F

Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant.

Prudence! Ne jamais toucher les couteaux encore en mouvement!

Nettoyer la tondeuse avec une brosse ou un chiffon après chaque tonte.

Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau. Remiser la tondeuse dans un endroit sec.

I

Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.

Attenzione! non toccare le lame rotanti! Attendere il fermo.

Dopo ogni tosatura abbiate l'avvertenza di pulire la tosaerba con uno straccio oppure con uno scopino.

In nessun caso usare acqua! Tenere il tosaerba in ambiente asciutto.

GB

Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding.

Attention! Keep hands clear of moving blade.

Clean mower thoroughly after each mowing with cloth or brush.

Do not spray with water. Keep mower in a dry room.

S

Drag urväggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.

Varning! Rör aldrig kniven när den snurrar!

Efter varje klippning rengöres klipparen med en trasa eller borste.

Spola aldrig rent med vatten. Förvaring skall ske i torrt utrymme.

DK

Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Advarsel! Rør aldrig ved roterende knive!

Efter hver klipning skal klipperen renses med en klud eller børste.

Skyl aldrig klipperen ren med vand. Opbevaring skal ske på et tørt sted.

N

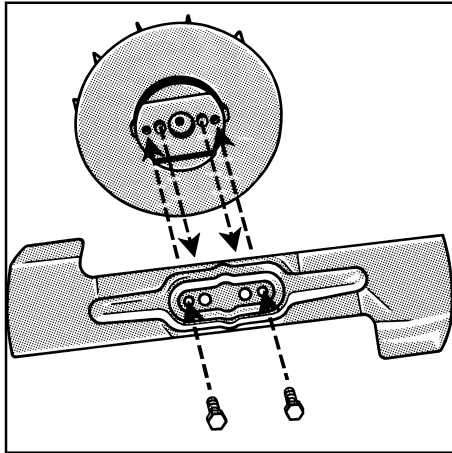
Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.

Advarsel! Ikke grip tak i roterende kniv!

Efter hver klipping skal klipperen rengjøres med en børste og/eller fille.

Spyl aldri vann på klipperen, og oppbevar den på et tørt sted.

- Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
- Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -



D Messerwechsel

Bei allen Arbeiten an Messern, Kupplung und Messerbalken zunächst den Netzstecker ziehen und Schutzhandschuhe tragen. Vorsicht, nicht an laufende Schneiden greifen!

Messerwechsel entsprechend der Abb. mit 10-mm-Schlüssel wechseln. Ersatzmesser für 36er Modelle = Vi 36 N; für 32er Modelle = Vi 32 N. Anzugsmoment der Schrauben 8–10 Nm.

Führen Sie diese Arbeiten besonders sorgfältig durch. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Achtung! Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muß.

NL Het verwisselen van de messen:

Bij werkzaamheden aan de messen, de koppeling en de mesbalken eerst de stekker uit het stopcontact trekken en ter bescherming handschoenen dragen.

Het verwisselen van de messen, zoals op de afbeelding, met een 10 mm sleutel. Nieuwe messen voor de 36er Modellen = Vi 36 N en voor de 32er Modellen = Vi 32 N.

Aantrekkomoment van de bouten 8 tot 10 Nm.

Deze werkzaamheden moeten zeer zorgvuldig worden uitgevoerd. Alleen originele onderdelen gebruiken.

Let op! Het naslijpen van de messen altijd door een vakman laten uitvoeren, daar voor dit soort werkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht genomen dienen te worden.

F Remplacement des couteaux

Avant toute opération aux couteaux, accouplement ou porte-couteaux, retirer la prise de courant et mettre de gants de protection.

Changez les couteaux comme figuré, en employant la clé de 10 mm. Couteaux de rechange pour Modèles 36 = Vi 36 N; pour Modèles 32 = Vi 32 N.

La force dynamométrique de la vis de 8 à 10 Nm.

Effectuez ces opérations très soigneusement. N'employez que des pièces de rechange d'origine.

Attention! Faites toujours affûter les couteaux par un atelier agréé, étant donné que la vérification du déséquilibre doit s'effectuer selon les normes de sécurité.

I Come cambiare la lama

Prima di cambiare la lama o aggiornare l'accoppiamento o il portalama, è assolutamente necessario levare la spina dalla presa di corrente e mettere i guanti di sicurezza.

Effettuare lo scambio della lama tramite la chiave da 10 mm, come dimostrato nell'illustrazione. Lama di ricambio per Modelli 36 = Vi 36 N; per Modelli 32 = Vi 32 N.

Tensione di serraggio del bullone da 8 a 10 Nm.

Si prega di effettuare tali lavori con la massima accuratezza. Usare solamente pezzi di ricambio originali.

Attenzione! Fare affilare la lama solamente in un'officina specializzata, poiché si dovrà effettuare pure la verifica di squilibrio meccanico secondo le norme di sicurezza vigenti.

GB Change of cutter blade

Note: always disconnect mains supply and wear protective gloves before undertaking any work at the cutter blades, cutter bar and blade coupling.

Change cutter blade using 10 mm spanner as illustrated. Replacement blade for 36 series = Vi 36 N; for 32 series = Vi 32 N.

Torque wrench setting for screws 8–10 Nm.

Take care to carry out this work thoroughly. Use original spare parts only.

NOTE! Sharpening of blades should be done by an approved service centre as the correct balance of the blade after sharpening is very important and ought to be checked by an expert.

S Knivbyte

Vid alla arbeten med knivarna, kopplingen och knivbalken skall nåtsladden dras ut och skyddshandskar användas. Knivbyte enligt fig. med hjälp av 10 mm nyckel. Reservkniv för 36-modellerna = Vi 36 N för 32-modellerna = Vi 32 N.

Åtdragningsmoment 8 till 10 Nm.

Var noggrann vid dessa arbeten. Använd endast originaldelar.

Observera! Slipning av kniven bör överlåtas till fackmann, så att knivbalansen kan kontrolleras.

DK Knivskift

af stikkontakten først, og der skal benyttes sikkerhedshandsker.

Knivskift sker som vist på afbildningen med en 10 mm nøgle. Nye knive til Model 36 = Vi 36 N; til Model 32 = Vi 32 N.

Skruernes tilspændingsmoment 8–10 Nm.

Dette arbejde skal udføres særligt omhyggeligt. Anvend kun originale reservedele.

BEMÆRK! Efterslibning af knive bør altid kun foretages af et autoriseret værksted for at overholde de gældene sikkerhedsbestemmelser, idet knivbjælken på ny skal fabalanceres.

N Skifting av kniv

Ved alt arbeid med kniv og knivbjelke husk å ta ut støpselet og ha på arbeidshansker.

Ved skifte av kniv bruk 10 mm nøkkel. Reservekniv for 36 modellene = Vi 36 N; for 32 modellene = Vi 32 N.

Tiltrekkingsmomentet for skruen 8–10 Nm.

Utfør dette arbeidet spesielt nøyaktig. Brug kun originale reservedeler.

Advarsel!

La alltid et verksted gjøre jobben med å etterslipe kniven, da den etter sikkerhetsbestemmelse skal testes for evnt. ubalanse.

- **Wartung** - **De verzorging** - **Entretien** - **Manutenzione** -
- **Maintenance** - **Underhåll** - **Pasning** - **Vedlikehold** -

D

Lagerung im Winter

Nach jeder Mähseason soll der Mäher gründlich gereinigt werden.

Niemals den Mäher mit Wasser abspritzen oder in feuchten Räumen lagern.

Lassen Sie Ihren Mäher im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt nachsehen.

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

F

Remiser la tondeuse pour l'hiver:

Après la saison, nettoyer la tondeuse à fond.

Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau et ne la remiser que dans un endroit sec.

Faire réviser la tondeuse dès l'automne par une station-service WOLF agréée.

Tous droits de modifications techniques réservés.

GB

Winter Storage:

Clean mower thoroughly before storing away. Protect all metal parts against rust and corrosion by treating them with a rust-protecting solution. Wheel axles should be oiled and adjusted.

Never spray mower with water and do not store it in a wet or humid place.

Have your mower thoroughly checked once a year by an approved Service Centre.

We reserve the right to change any technical specifications at our discretion.

DK

Vinteropbevaring:

Efter klippesæsonen skal maskinen renses grundligt.

Sprøjt aldrig klipperen med vand og opbevar den altid på et tørt sted.

Vi anbefaler at maskinen leveres til eftersyn på et verksted om høsten, slik at når våren kommer, er den klar for bruk med det samme.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

NL

Stalling tijdens de winter:

Na het maaiseizoen moet de maaimachine grondig schoongemaakt worden.

Nooit de maaier met water afspuiten of in vochtige ruimten opbergen.

Laat uw maaier in de herft nakijken bij een WOLF Service Centrum.

Veranderingen op technische gronden voorbehouden.

I

Accantonamento durante l'inverno:

Terminata la stagione si dovrà pulire accuratamente la tosaerba.

Mai spruzzare la tosaerba con acqua, nè collocarla in ambienti umidi.

Fate controllare in autunno il Vs. tosaerba da un'officina di assistenza clienti.

Salvo variazioni tecniche.

S

Vinterförvaring:

Efter klippsäsongen skall maskinen göras rent ordentligt.

Spola aldrig klipparen med vatten. Förvara den aldrig i fuktigt utrymme.

Vi rekommenderar att maskinen lämnas för översyn hos en verkstad på hösten. När våren sedan kommer är den klar för användning meddetsamma.

Rätten till tekniska förändringar förbehålles.

N

Vinteroppbevaring:

Etter klippesesonen skal maskinen gjøres ordentlig ren.

Spyl aldri klipperen med vann, og oppbevar den alltid på et tørt sted.

Lad din klipper efterse af et WOLF serviceværksted i efteråret efter græsklippesæsonen.

Retten til tekniske forandringer forbeholdes.

D Beseitigung von Störungen

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 6 und 7.

Fehler:	Gründe:	Abhilfe:
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes:	Messerbalken schadhaft durch Auftreffen auf feste Gegenstände.	Schadhafte Teile auswechseln, Nur WOLF Originalersatzteile verwenden.
	Messerbalken in der Befestigung am Lüfter gelöst.	Messerbefestigungsschrauben mit 10-mm-Schlüssel fest anziehen.
Motor läuft nicht:	Kein Strom am Gerät.	Kabel, Leitung und Sicherung überprüfen.
	Kabelschaden. Bei versehentlichem Durchschneiden des Kabels schlägt selbst bei richtiger Absicherung (10 Amp.) nicht immer die Sicherung durch. Bitte deshalb vorsichtshalber an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.	Durch Kundendienstwerkstatt Kabel reparieren lassen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.
Schlechte Mäh-Leistung.	Messer stumpf.	Messer auswechseln.
Schlechte Fang-Leistung	Messer stumpf oder Fangkorb verstopft.	Messer auswechseln und/oder Fangkorb reinigen.
Alle sonstigen Störungen bitte von Kundendienstwerkstatt beheben lassen.		
Bei Rückfragen: WOLF-Garten GmbH & Co KG, Kundenservice, Industriestr.83–85, D-57518 Betzdorf, Tel. 0 27 41 / 2 81-0.		

NL Opheffen van storingen

Let U a.u.b. op de volgende punten. Bladzijde 8. Het behoedt U voor schade.

Fout:	Oorzaak:	Opheffen door:
Onrustig lopen, sterk vibre- ren van de machine:	Messenbalk beschadigd door het raken van vaste voorwerpen.	Vernieuwen van beschadigde delen. Alleen originele schroeven gebruiken.
	De messenbalk zit los.	De mesbout met een 10 mm sleutel vastdraaien.
Motor loopt niet:	Machine krijgt geen stroom.	Kontrolleren van kabel, leiding en zekering (Eerst stekker uit stopcontact trekken!).
	Kabelschade. Bij het per ongeluk doorsnijden van de kabel slaat, zelfs bij een juiste zekering (10 Ah.), niet altijd de zekering door. Daarom voorzichtigheidshalve nooit de aanof doorgesneden kabel aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.	Kabel door vakman laten repareren. Het is levensgevaarlijk zelf de kabel met isolatieband te repareren.
Slechte maai-prestatie	Messen bot	Messen vervangen
Slechte vang-prestatie	Messen bot of vangkorf verstoppt	Messen vervangen en/of vangkorf schoonmaken
Alle andere storingen moeten door onze servicewerkplaatsen opgeheven worden.		

F Comment remédier aux pannes

Pour votre sécurité et celle des autres, ainsi que pour la préservation de votre tondeuse, respectez ces quelques conseils. Page 8.

Panne:	Causes possibles:	Remèdes:
Fortes vibrations de la tondeuse:	Les couteaux ou le porte-couteaux ont été abîmés par un objet dur.	Remplacer les pièces abîmées. Employer des boulons d'origine.
	Le couteau s'est détaché.	Resserrer la vis d'isolation. Au besoin remplacer la vis d'isolation et le ressort d'entraînement.
Le moteur ne tourne pas:	Pas de courant au moteur.	Vérifier câble et fusibles.
	Le câble a été touché par le couteau et il n'est entièrement sectionné. Attention: ne touchez jamais au câble avant de l'avoir retiré de la prise.	Faire revulcaniser votre câble. Ne pas réparer avec de la toile isolante.
La tondeuse coupe mal.	Lame émoussée.	Remplacer le couteau.
La tondeuse récolte mal.	Lame émoussée ou le bac de ramassage est bouché.	Remplacer le couteau et/ou nettoyer le bag.
Toute autre panne doit être réparée par une station-service WOLF.		

I Eliminazione di guasti

Vogliate osservare i seguenti punti: Vi preserveranno dai danni. Parte 9.

Difetti:	Causa:	Rimedi:
Corsa irregolare, forti vibrazioni dell'attrezzo:	La lama o il portalamo è avariato per aver urtato un ostacolo.	Cambiare i pezzi avariati. Usare sempre viti originali.
	Il portalamo si è allentato nel suo bloccaggio al motore.	Serrare saldamente la vite isolante, cambiare eventualmente la vite isolante e la molla di trascinamento.
Il motore non funziona:	Manca la corrente all'attrezzo.	Controllare il cavo ed il fusibile.
	Cavo guasto! Perfino con il fusibile (10 Amp) non sempre la valvola salta, se per errore si taglia il cavo. Perciò abbiate cura per precauzione di non toccare mai il cavo tagliato, prima che la spina non sia stata estratta dalla presa.	Fare riparare il cavo da uno specialista. E' pericoloso riparare da sé il cavo con un nastro isolante.
Cattivo taglio	Lame non affilate	Cambiare lame
Cattiva raccolta	Lame non affilate o raccogliherba pieno	Cambiare lame e/o pulire il raccogliherba
Pregiamo di far eliminare tutti gli altri disturbi dal servizio assistenza clienti.		

GB Possible faults – and how to remedy

Read this before use. Page 9.

Fault:	Reasons:	Remedy:
Uneven running or vibration:	Cutter blades may be blunt or damaged. Blade coupling may be damaged.	Replace cutter blades. Replace coupling. Use only original WOLF-Spares. Tighten nuts/bolts.
	Cutter bar loose on cooling disc.	Tighten cutter bar bolt firmly with 10 mm spanner.
Motor does not start:	No current.	Check wire connections of cable in plug and fuse.
	Damaged cable. 10 Amp. fuse may not blow even if cable has been accidentally cut. Therefore never touch bare cable end before disconnected from the mains.	
Poor cutting performance	Blund blade	Change blade
Poor grass collection	Blund blade or grassbox grilles blokket.	Change blade and/or clean inside of grassbox.
All other faults should be dealt with by an authorized service centre.		

S Felsökningsschema

Beakta följande säkerhetsanvisningar så undgår du skador. Sida 10.

Fel.:	Orsak:	Åtgärd:
Öjämna gång, kraftiga vibrationer i maskinen.	Knivbalk skadad p.g.a. att ha träffat hårt föremål.	Skadade delar bytes. Använd endast WOLF originalreservdelar.
	Knivbalken har lossnat i fastsättningen vid fläkten.	Drag åt fastsättningsskruven med en 10 mm skruvnyckel.
Motorn startar ej.	Ingen ström till motorn.	Kontrollera sladd och säkring (propp).
	Skada på sladden.	Lämna sladden till serviceverkstad för reparation.
Dåligt klippresultat.	Slö kniv.	Byt kniv.
Dåligt uppsamlingsresultat.	Slö kniv eller förstoppad uppsamlare.	Byt kniv och/eller rengör uppsamlare

Vid andra fel skall närmaste serviceverkstad kontaktas.

DK Fejlsøgning Undgå ulykker – tag hensyn til følgende. Side 10		
Fejl:	Årsag:	Afhjælpning:
Ujævn gang, kraftige vibrationer i maskinen:	Rotorkniv er skadet på grund af kollision med hård genstand.	Beskadigede dele udskiftes. Brug udelukkende WOLF originaldele.
	Knivbjælken har løsnet sig.	Knivbjælkens skrue spændes fast til med en 10 mm nøgle.
Motoren starter ikke:	Ingen strøm til motoren.	Kontroller kabel og sikringer.
	Kabelskade. Ved gennemskæring af kablet går sikringerne ikke altid. Lad derfor være med at undersøge kablet før stikproppen er trukket ud.	Lad et værksted reparere kablet, det må ikke repareres med isolerbånd.
Dårlig klippeydelse	Defekte knive	Udskift knivene
Dårlig opsamlingsevne	Defekte knive eller tilstoppet fangkurv	Udskift knivene og/eller rengør fangkurven
Ved alle øvrige fejl bør der rettes henvendelse til et WOLF værksted.		

N Feilsøking Unngå ulykker, ta hensyn til følgende. Sida 11		
Feil:	Årsak:	Løsning:
Ujevn gang, kraftige vibrasjoner i maskinen.	Knivellererskadet p.g.a.kollisjon med hard gjenstand.	Skadde deler battes. Bruk bare originaldeler.
	Knivbjelken løs i festet	Dra knivbjelken godt fast med 10 mm nøkkel
Motoren starter ikke.	Ingen strøm til motoren.	Kontroller ledning og sikringer.
	Strømbryteren i motoren kopler ikke riktig inn. Skade på ledningen. Ved gjennomskjæring av ledningen vil ikke sikringene alltid ryke. La derfor være å undersøke ledningen før veggkontakten er frakoplet.	Juster startsnoren. Som regel skal den forkortes. Undersøk om trekkfjæren i maskinen aktiveres av snoren (kjennes en lett motstand?). La et elektrisk verksted reparere ledningen. Det er ikke tillatt å reparere ledningen med isoleringsbånd.
Alle øvrige feil bør man overlate til et verksted.		

D**Technische Daten**

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

NL**Technische gegevens**

Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden.

F**Données techniques**

Droits de modifications techniques réservés.

I**Dati tecnici**

Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

GB**Technical Data**

We reserve the right of technical changes.

S**Tekniska Data**

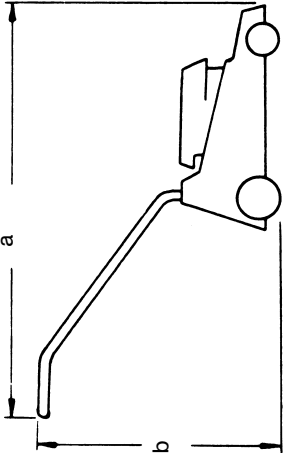
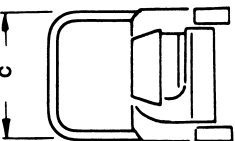
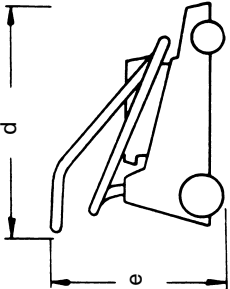
Förbehåll för tekniska förändringar.

DK**Tekniske data**

Vi tager forbehold for tekniske ændringer.

N**Tekniske data**

Ret til forandringer av tekniske grunner forbeholdes.

D

Technische Daten

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

NL

Technische gegevens

Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden.

F

Données techniques

Droits de modifications techniques réservés.

I

Dati tecnici

GB

Technical Data

We reserve the right of technical changes.

S

Tekniska Data

Förbehåll för tekniska förändringar.

DK

Tekniske data

Vi tager forbehold for tekniske ændringer.

N

Tekniske data

Rett til forandringer av tekniske grunner forbeholdes.

D

- 1) Lärmmessung am Ohr der Bedienperson erfolgte in Anlehnung an DIN 45635 Teil 58.
- 2) Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033, EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:

NL

- 1) Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon werd uitgevoerd overeenkomstig DIN 45635, deel 58.
- 2) Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:

F

- 1) Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon DIN 45635, partie 58.
- 2) Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L'accélération pondérée normale est de:

I

- 1) Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma DIN 45635 parte 58.
- 2) Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:

GB

- 1) Measurement of noise at the operator's ear according to DIN 45635, Part 58.
- 2) Measurement of vibrations at the guide rod held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:

S

- 1) Bullermätning vid betjäningsspersonals öra ägde rum i anslutning till DIN 45635 del 58.
- 2) Vibratorer uppmätta på styrhjälm, med betjäningssperson, enligt EN 1033, EN 836. Den typiska vägda accelerationen är:

DK

- 1) Støjmåling ved brugerens øre foretages iht. DIN 45635 del 58.
- 2) Vibrationer målt på føringsbjælken, med bruger, iht. EN 1033, EN 836. Den typiske, vægtede acceleration er:

N

- 1) Støymåling ved øret til betjeningspersonen ble utført i samsvar med DIN 45635 del 58.
- 2) Svingninger målt på føringsbommen, med betjeningsperson, etter EN 1033, EN 836. Typisk vektet akselerasjon er:

1)	Lp dB(A)	2)
Premio 32 E / Esprit 32 E / 4.32 E	75	$a_{hw} = < 2,5 \text{ m/s}^2$
Premio 36 E / Esprit 36 E / 4.36 E	77	

**Die Seiten
42 bis 46
wurden durch gelieferte
Daten der Fa. WOLF
ersetzt.**